

南 華 大 學

民族音樂學系

學士論文

50~60 年代台灣女性生命歌曲之研究



畢業生：陳品成

指導教授：周純一

學號：94204007

2009 年 6 月

謝誌

寫論文真的是辛苦又漫長，這本論文如期寫出來，其實真的要感謝很多很多人，首先我要先感謝周純一主任，如果周主任沒有幫我想出這個讓我感興趣的題目，又提供我一個方向讓我研究，我想當時我真得不知道該怎麼辦？

再來就是我的母親了，當時我面臨找訪談人的困境，要不是母親想辦法幫我找，透過關係幫我問她們的意願，還辛苦的再大熱天陪我奔波，開車接送，我想我的研究鐵定不會太順利。還有就是非常謝謝我所訪問過的女性，謝謝妳們提供我寶貴的資料，也謝謝妳們讓我訪問之外，很願意花時間回答我的問題。

感謝我的朋友，DA 夥伴們，大學生活有你們的陪伴是我最開心的事了，我們每天的精神喊話，有難同享有難同當的生活著，一直是我堅持下去的理由。大宏謝謝你，很多晚上你都聽我在發瘋，謝謝你幫助我很多很多。關關謝謝你，你常常打電話來關心我，MSN 也是，你的支持也是我的動力來源。鐵三角的寶貝們、遠在花蓮的詩涵、萱、妮妮、小安、金魚、娃娃，也謝謝你們一直在線上鼓勵我，有你們的加油我寫論文的時候都是很溫暖的。

最後要特別提到，感謝 Mariah Carey 所演唱的 Through rain，她整個陪我度過無數個打論文的夜晚，每當我快放棄的時候，這首歌就會把我喚醒了！

然後最後的最後，還是要再度感謝所有幫助過我的人，沒有你們，就沒有這篇論文了！謝謝！

摘要

關鍵字：50～60 年代、生命歌曲、女性生命史、女性、歌曲

「生命歌曲」一詞是代表一個人打從出生到現在，到底有多少歌曲是充斥在個人生命裡，因為歲月不斷累積和串連，歌曲的意義在我們身上譜出珍貴的歷史。

而本研究主要針對經歷過 50～60 年代的女性，其原因是當時台灣的社會背景，像是一顆初萌芽的新生物，發展值得令人期待和社會現象值得探索之外，身為女性，筆者好奇當時的女性身處的時代，有多少生命歌曲？透過本研究，目的是希望讀者深讀本論文之餘，也如乘坐時光機一般，關注並且回憶起自己的生命史。

文章緒論筆者先表明該研究的動機與介紹，第二章先簡單的文獻回顧，開啓我的研究主題。第三章則是把筆者認為的生命歌曲，依照個人觀點分成三個階段，幼兒時期、成長時期、成家立業後。第四章是針對筆者訪談的對象，透過口述歷史和民族誌加以探討之餘，筆者將提出問題和觀點。第五章是將以上的論述總結，並提出筆者的展望和期待。

目錄

書名頁	I
謝誌	II
摘要	III
目錄	IV
第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究方法與步驟	2
第二章 文獻探討	3
第一節 女性和音樂的關係	3
第二節 探討台灣 50~60 年代歌曲	4
第三節 歌曲對社會的影響	5
第三章 生命歌曲主題分析	6
第一節 幼兒時期	6
第二節 成長時期	10
第三節 成家立業後	12
第四章 訪談內容研究	13
第一節 吳黃月鶴女士	13
第二節 王僅玲女士	20
第三節 王渝英女士	28
第四節 吳秀螢女士	35
第五節 徐翠玲女士	42
第五章 結論	45
參考書目	48
附錄一 口述歷史、民族誌	50

第一章 緒論

第一節、 研究動機與目的

(一) 研究動機：學習音樂到現在，覺得音樂對人生的影響十分重大。一生中所接觸到的歌曲，像是父母親在他小時候為他所唱的育嬰歌曲、兒童時期的兒歌、工作歌、戀愛的情歌、或者是他喜愛的歌曲、一輩子不能遺忘的歌等等，缺少了此些音樂，則人生將失色不少。在設定畢業論文題目之初，便試圖往這方面著手，我找了主任談過我試圖研究的方向，主任並幫我取了可以代表一生的歌曲「生命歌曲」一詞。

經過調查，類似的題目並不多見，尤其在社會中處於弱勢的女性，他們生命中的歌曲到底是什麼樣的類型？更是乏人問津。自己身為女性，更覺得應該要更瞭解女性；我也喜歡瞭解許多歌曲的意思，所以我開始思考，什麼樣的方向可以把兩方面結合，在網路上發現有許多 50 ~ 60 年代的歌謠書籍資料，於是我試圖透過歌曲資料與實地訪問的整合可以將 50 ~ 60 年代女性生命歷程中的音符挑出。我希望能加入女性的思想，能在不同的女性之中，擦出令人驚喜的火花，透過女性的眼光來看歌曲，再來做更多的研究，所以我選此題目做了我的畢業論文。

(二) 研究目的：爲了要瞭解 50~60 年代有哪些是女性生命歷程中的歌曲，透過這些歌曲對女性產生了那些影響？這就是我的研究目的，她們的歌曲從何而來？如何與當時的歷史背景互相影響？在什麼狀況之下，女生會與歌曲產生怎樣的共鳴？她們看待歌曲的心境？歌詞的背景又賦予了什麼樣的意境，對女性來說又充滿什麼樣的意義？

我很希望我的論文，女性因爲這些歌曲又勾起許多對生命的回憶，尤其針對弱勢的女性，可以對她們發出一點點的共鳴，利用生命歌曲貼近他們的心思去探

索女性那神秘又複雜的世界；簡單的說，我希望我的論文可以搭起女性本身與過去所接觸歌曲的橋樑，讓女性重新審視過去生活裡的色彩。

第二節、研究方法與步驟

本論文是研究經歷過 50~60 年代的女性，她們的口述歷史，作為我所研究的重要根據，從她們的局內觀的說明來表態得出我的局外觀。並且使用深描的手法，站在女性的角度觀察女性，得出筆者觀點和結論，還有未來希望對女性生命史有所關注。

筆者總共再一年之內訪問了十位女性，但是因為女性訪談內容與該研究不符，根據筆者篩選總共整理了五位女性的口述歷史，以及發表了八篇民族誌。

實際訪談期間遇到的困難不計其數，雖然符合訪談條件的女性很多，但是還得爭取他們的同意，使得受訪者願意跟筆者分享他們一生中的遭遇和歌曲。再者，由於筆者與受訪者的年齡差距還有語言溝通的隔閡，也使得在訪談期間以及訪談內容整理時出現很多窒礙難明的地方有待釐清。筆者身為學生，在實地訪談期間，還受限於經濟以及時間的考量，不能作更大規模的資料蒐集，是本研究的一個缺憾。

具體來說，本論文就筆者所蒐集的資料，發表女性歌曲生命史，筆者對綜觀的看法進行探討和檢視，分析評估女性對生命歌曲的處境和影響。

第二章 文獻探討

本研究試圖透過女性的觀點來說明歌曲背後的意含，因此把我收集的文獻主要分為以下三類，將蒐集到的文獻資料作一個分類，第一節著重在，女性觀點來探討音樂，並且為甚麼大多數的音樂創作人會將女性的日常生活當成是創作的絕佳素材，第二節則透過文獻資料整理出探討台灣 50~60 年代歌曲，以配合口述歷史的資料進行整合和分析，近而延伸出我的疑問，為何 50~60 年代的女性偏好這些廣泛受歡迎的老歌歌曲？第三節則是探討歌曲對社會的影響，推陳出本研究所以研究的問題和目的。

第一節、女性和音樂的關係

邵義強在《音樂與女性》面提及女性之所以影響藝術加的生活，甚至在他們的創作中引起反響，不論古今中外，乃是一件鐵的事實。在音樂家的天地中，只要注意一下他們的生涯和軼事，不管是好是壞，女性總是和他們交織在一起的。這可以看出女性在音樂創作上有很大的影響力。(p4)

潘莉敏在《音樂學中的女性主義觀點-以女性主義音樂批評》提到，女性的生活、面對的處境與難題不只是與她個人有關，往往是整個她所處的時空脈絡、社會環境有極密切的牽扯，因此我們可以看出女性各的生活中會充滿著不平等的權利宰制分配。

蘇珊·麥克拉蕊 (Susan McClary) 在《陰性終止-音樂學的女性主義批評》說明女性主義理論同樣樂於拆解將女人線至於被動地位、阻止她們以完整行動者身分參與社會、經濟或文化領域的束縛。

小結：

可以從文獻看出女性在現代社會中，雖然女權雖被社會關注，但是還是被既有的觀念所限制住。

第二節、 探討台灣 50~60 年代歌曲

劉國煒在《老歌情未了-流行歌曲六十年》書中提到許多流行歌曲資料收集不易，在資料殘缺得情況下要整理一本完整的流行歌曲發展史，是一件吃力不討好的工作(序文)，本書內容是將 1920 年五四運動後的國語推廣活動寫起，直到 1980 年校園民歌初起為止，作者把一般通稱的老歌，從萌芽、興盛到衰落，作詳細介紹。他把這六十年的國語歌曲發展，用歌舞團、廣播電台、電影、唱片、歌廳、電視等角度，敘述各階段發展的互動關係。並且也概述了台語流行歌曲，將歌謠經日據時代、光復初期、台語片、禁說台語、政治開放這樣的時代演化作介紹。(序文)

而楊克隆在《台灣歌謠欣賞》概述台灣的歌謠，並且把流行歌曲和傳統歌謠兩者間的主要差異作一個比較，例如作者提到創作的目的、詞曲的作者、流傳的時間、流傳區域以及傳播途徑，並且闡述他們的本質，以及之間的關係和分別的特色進行探討。(p14~19)

曾慧嘉在《從流行歌曲看台灣社會》指出，流行音樂的發展實際上深受台灣社會環境變化的影響，而呈現出不同的面貌。除了早期一些台灣詞曲作者創作的台灣民謠，可被稱為屬於台灣自己的流行歌曲外，從 1940、1950 年代的「海港（上海、香港）風格」、1960 年代台語流行音樂的日本演歌風格，到 1980 年代歐美的轉向，都顯示出台灣流行音樂混種的特性。這可視作作為一個文化邊陲國家，面臨強勢文化不得不接受，並加以仿效學習的現象。但從另一角度來看，我們也可以把他是為台灣流行音樂具有兼容並蓄的能力，並能在移植中巧創出新的風格。(p245)

小結：

因為當時的歌曲在當時的年代繁瑣並且非常廣泛，作者幫歌曲劃分的類別

可以看出歌曲分類的特色傾向於哪裡，很大的影響是大眾傳播媒體的逐漸發達，也可以看出時代背景影響歌曲性質，這樣的發展導致這樣的結果；當然歌曲的力量一直是很不可思議的，歌曲一直是反應當代現況的最佳代表。

第三節、歌曲對社會的影響

而曾焜宗在《音樂教育功能》裡討論流行音樂對社會的影響，流行音樂現象比較複雜，要評論它也有一定的難度。一方面它起源於民間，又吸收了以往通俗音樂的特長，形式活潑，以娛樂為主，很受一般聽眾的歡迎，其內容也反映了以城市中下階級人民為主的趣味和感情，題材極廣，可隨時代、社會的變化而即時迅速地反映生活。(p153)

方翔在《重回美好的 50 年代-國內國語歌壇的清流》提到流行歌曲是市井俚俗產物、小市民的新聲，卻也正式整個社會的脈動，時代潮流的匯積，與時代是相因相生的--「時代怎麼走，歌聲怎麼唱；歌聲怎麼唱，時代怎麼走」-也就是我們的流行歌曲正在寫歷史，正在創造時代；時下流行歌曲是否能創造出一個光明的時代？(p39)

遊素鳳在《臺灣光復初期音樂發展探索》中說明台灣剛光復初期，在當時特殊的社會環境下，也都有不同的發展和際遇。台灣光復初期的音樂，除了學院派、傳統集通俗音樂之外，另有一種短小的聲樂為主，在取材與風格上直接沿襲抗戰時期的作品，以喚起家國之思，或闡揚反共復國的愛國情操為直接的目的，藉著學校的推廣而唱片每一個鄉城角落，這個現象可說是台灣特殊的政治環境背景發展而形成的特殊景況。(p95~102)

小結：

台灣光復後特殊社會背景讓不同型態的歌曲在當時形同活潑的生態，筆者藉此更了解臺灣光復後音樂的發展史，有了基本觀念之後進而探女性在充滿變動的背景下，歌曲生命史充滿些什麼？

第三章、生命歌曲主題分析

本研究認為女性的每一個階段都會有極具代表的歌曲在他們的心中，不僅另他們印象深刻之外，也一直陪伴在她們的心中，所以就 50～60 年代的女性，還有根據筆者訪問得到的感想，試圖找出共通點，筆者把他分成了三個階段。之前筆者有嘗試要用歌曲分類，例如情歌帶給他們的影響、工作歌等等，卻發現這樣的分類並非概括所有的人，所以筆者用了成長的階段作為本人的分類。第一階段是幼兒時期，第二階段是成長時期，第三階段是成家立業後。主要分成這三階段後，在整理出每個階段所接觸到的歌曲時面臨的心境。

第一階段、幼兒時期

筆者在幼兒時期裡主要又分成兩個部份，分別是育嬰歌曲，童年歌謠。這樣的分類主要跟著女性的生長過程階段進行。幼兒時期女性最早接觸到歌曲無疑就是母親的育嬰歌曲了，這個階段女性所聽到的育嬰歌曲大多是口傳心授居多，很多歌曲現今都以不可考。根據筆者訪問的女性中，她們指出媽媽小時候都會唱給他們聽，大多是在睡前，其實他們也記不得全部的歌詞，大多是哼哼唱唱，因為年齡還有經過歲月的堆疊，記憶並不是非常清晰，但是隱約還是可以哼唱幾句。

弟弟疲倦了 眼睛小 眼睛小 要睡覺 媽媽坐在搖籃邊 把兒搖阿搖
我我我的好寶寶 今天睡得著 明天起得早 花園裡面採個大葡萄(王渝英女士口述)

從歌詞可以看出來就是一首典型的育嬰歌曲，筆者認為歌詞心境可以看得出來老母親對一個小孩子，望子成龍成鳳的精神寄託。而當時的小孩子似乎是懵懵懂懂到之後本人所訪問的王女士說明現在會把當時老母親唱給他的歌曲再唱給他的孫子聽。雖然王女士沒有說明歌詞有什麼特別意義，筆者認為這也不盡然是歌所帶給他的感情，實際上筆者認為這是一種感情的牽絆和歲月的累積所集合而成；簡單的說，是一種人對歌曲的精神寄託，即便歌詞很簡單，甚至可能沒有太

多的意思，不過歌曲時常在一個相同情境裡反覆的出現，這的確很容易根深蒂固在一個人的心中。

(譜一) 由筆者手抄

Handwritten musical notation for a 4/4 piece. The notation uses numbers 1-6 for notes and rests, with lyrics in Chinese underneath. The lyrics are: "弟弟疲倦了 眼睛小 眼睛小要睡覺 媽媽坐在搖籃邊 把兒搖阿搖 我我我的好宝贝 今天睡的著 明天起的早 花園裡面 採個大葡萄".

至於童年歌謠又可以分成兩個部份，筆者將它分為童謠跟兒歌；童謠可以根據林二、簡上人在《台灣民俗歌謠》中提到的定義，童謠簡單的說就是孩童邊念邊唱的歌謠¹。童謠大多是用朗誦的，搭配謠詞不同的高低音調和抑揚頓挫，大部分都是自然哼唱而成的，因此歌詞自然而然就賦予了「口語的音樂化」，所以童謠大多都是沒有旋律的，很多都是後人之後加入的編曲。而童謠的歌詞長短不一，加上重視韻腳的連串，歌詞內容和意義就十分的講究，所以唱起來就更加的朗朗上口。童謠大多都是孩童在遊戲的時候，口中的念念有詞，日復一日的流傳下來。因童謠的歌詞充滿童趣玩味，並且押韻，更能勾起我們對童年的情景和回

¹ 林二、簡上人（1980），台灣民俗歌謠，眾文圖書有限公司，p93。

憶。

舉一個例，根據筆者訪問的女性中，張阿秋女士唸了一首台灣歌謠，筆者據張女士的口述，記載了一段歌詞：（閩南語）

人插花，你插草。

人抱嬰，你抱狗。

人坐轎，你坐畚斗。

人睏紅眠床，你睏屎學口²。

有趣的是，林二、簡上人在《台灣民俗歌謠》在 p97 有記載這樣的歌謠，而當時筆者訪問張女士的時候，張女士講得台語筆者並不是聽得非常清楚，且張女士雖識字卻不是非常的廣，當時筆者只能用注音符號記載，所以上述歌詞是經由該作者所整理的版本。張女士神情逗趣的念著這首歌謠，朗朗上口和押韻的歌詞，一直讓她印象深刻，她說明這是他常跟她朋友嬉鬧中會唱的歌謠，她雖已經 78 歲，這首歌謠卻帶不走她的記憶³。

再試舉兩首耳熟能詳的歌謠：（均是閩南語）

點仔膠⁴

點仔膠 粘著腳 叫阿爸 買豬腳

豬腳箍仔 滾爛爛 妖鬼困仔 流咀瀾

秀才騎馬弄弄來⁵

秀才 秀才 騎馬弄弄來

置馬頂 跌落來 跌一下真厲害

² 廁所門口。

³ 見口述歷史。

⁴ 柏油。

⁵ 撞來撞去。

嘴齒痛 糊下懷 目經痛 糊目眉
腹度痛 糊肚臍 嘿 真厲害

由上述三首歌謠可看出前述的共通性，歌詞賦予童趣味和幽默，並且強調韻腳的連串，根據歌謠的特性，筆者認為押韻的特性是非常吸引人和使人印象深刻的，所以歌謠常常是傳唱度很高的歌曲。歌詞不僅能反應當時的社會背景，也是幼兒時代陪伴她們遊戲的精神良伴，所以筆者更能體會老年女性的念念不忘。

至於兒歌，之所以特別跟童謠分開，主要原因是兒歌本身就帶有旋律，根據吳宜亭在《台灣兒歌當代研究（1945--1995）》說明兒歌是每個人童年時代最早接觸到的口頭文學作品，在兒童語言發展的過程中，兒歌這種有押韻、有節奏、淺白精練的文學體裁，並且兒歌特質具有趣味性、淺易性、音樂性、實用性、文學性，正好提供了幼兒學習語文的機會。⁶解釋了兒歌朗朗上口之餘，兒歌歌詞也賦予兒童教學作用。（p5）洪慧如在《兒歌內容分析～以台灣省教育廳發行之大單元活動設計內之兒歌為例》也提到各家對兒歌的分類，大都根據兒歌的題材、性質和功用加以分類⁷（p6）兒歌因為該作者的角度、立場、方式、對象等等的不同，被細分許多不同的類型，但基本上意思其實相同甚遠。

筆者訪問的女性中皆會唱一首膾炙人口的兒歌，不管是大人小孩，皆朗朗上口的三輪車：

三輪車 跑得快 上面坐著老太太
要五毛 給一塊 你說奇怪不奇怪

訪問過的女性裡，有一個很有趣的回答，王僅玲女士唱到這首歌笑道說：「我之前唱給我的孫子聽，他天真的問我，哪裡奇怪了？只要找錢就好了阿。」我看著王女士笑得非常開心。在筆者局外人的觀點裡，兒歌不僅僅只是對王女士在孩童

⁶吳宜婷（2005），台灣兒歌當代研究（1945--1995），文化大學。

⁷洪慧如（2002），兒歌內容分析～以台灣省教育廳發行之大單元活動設計內之兒歌為例。

時期增添一筆歡樂的色彩，兒歌也是長輩跟後輩一種感情上的串連，簡單的說，兒歌也是女性用來增進情感的方式。

這個階段，筆者認為歌詞好記以及傳唱度高並且能加強印象是主要關鍵所在，在前述提到這時期的歌曲，因為好記好唱學習了這首歌，長時期的哼唱，久而久之變成了一種精神寄託，藉著這種寄託又將傳達在兒孫身上。

第二階段、成長時期

而這個過程筆者必須先說明，雖然是把成長時期概括在此年代，但是很多 65 年代以前的歌曲還是許多女性是一輩子所懷念和難忘的，與其把他鎖定在這時期，不如說這是女性生命歌曲的延續時期。先略述這段期間不同類型的歌曲在台灣的社會背景，1945 年臺灣光復之後，雖然台灣恢復了自由，重回祖國的懷抱，但是之後受二二八事件⁸的影響，雖然說這個時間大力的推行國語，其實是要消滅日文歌曲，甚至是台語歌曲都受到嚴重的波及。所以這個期間，台語歌曲其實是屬於沈寂的狀態，又經歷了「白色恐怖」⁹，之後就成為國語歌曲獨當一面的年代了。50 年代時期，大眾媒體開始萌芽的階段，當時電影的傳播力量，「梁山伯與祝英台」¹⁰轟動整個台灣，造成一股黃梅調的熱潮。而在國語歌曲的全盛時期下，70 年代，興起一股自己創作的風氣，唱我們自己寫的歌，「校園民歌」在當時紅遍整個台灣，引起許多人的共鳴，但是後來流於商業化，清晰純樸的風氣變調，實在可惜。而真正台語歌曲的覺醒，就屬於在校園民歌時期之後，因為中視的節目「金曲獎」¹¹，其意義是開始有電視台重視台語歌曲，所以開始產生了許多創作者，台語歌曲開始有自己的一片天。直到 80 年代，台語歌曲已經有名顯得攻掠性了。¹²

⁸ 1947 年 2 月至 5 月間在台灣發生的大規模衝突流血事件。該事件的導火線是在 2 月 7 日，於台北市的一件私煙查緝血案，隔日並觸發台北大批市民的暴動、示威和罷工。

⁹ 1949 年 5 月 19 日，台灣省警備總司令部發佈戒嚴令。

¹⁰ 1953 年中國第一部彩色電影，是一部黃梅調影片。

¹¹ 1970 年開播，中國電視公司的音樂節目，其主旨是鼓勵國內創作歌曲。

¹² 游素鳳（1996），〈〈臺灣光復初期音樂發展探索〉〉，復興劇藝學刊，18，p95~106。

在略述當時歌曲在台灣的發展之後，筆者把這階段女性的生命歌曲不應喜好而分類，而是一種對歌曲的意識分類，爲此一種表露女性的生命經驗。主要分成受教育、大眾傳播這兩方面進行探討。

爲什麼這樣分類，因爲筆者認爲這樣的分類很保守。第一，因爲大家必須都接受義務教育，長期的接受教育之外，歌曲在她們心目中的目的是？。第二，這個時間大概在 50 年代之後，廣播的流行，電視也慢慢發達起來，這別於以前沒有的事物，電視媒體的發展，也漸漸帶領時下的社會風氣。

（一）教育：

台灣初光復時，台灣大多講的都是自己的母語，而中華民國政府遷台之後，所推行的國語運動，所以大家都必須講國語，卻造成對本土語言的限制，並且當時教客書，因爲國語運動的推行之後，內容都是國語歌曲的教唱，這使得國語已經在當時的台灣社會變成最多人普遍使用的語言。再者受國語運動影響之餘，教育肯定也是這個時候最受影響的原因之一，根據筆者對女性的訪問，「這個時候老師都會教我們唱歌阿，因爲這時候又沒有電視，我們學會唱歌也都是從學校教來的。」概括的女性都是這樣的回答，這更可看出來，政府的政策、當時社會純樸的風氣以及教育的影響力的重要性。

（二）大眾傳播

由上述的觀點，這時候的女性最多的媒介就是學校，接著就是廣播了，廣播就是當時比較主流的音樂接收媒介，到了 50 年代後期，電視開始在台灣問世之後，許多戲劇和歌唱節目紛紛開播之後，更是普遍女性吸收歌曲的重要媒介。例如：台灣電視公司播出的一個國語歌唱綜藝節目<<群星會>>¹³，是台灣史上第一個電視歌唱節目，是以現場直播的方式播出，一個眾星雲集歌唱節目，該節目播出之後，也是國語歌曲最鼎盛的時刻。可以想像，在那電視還沒普及的年代，一個歌

¹³ 1962 年 11 月 8 日開播。主持人爲慎芝。

唱節目居然有如此的魅力，可以吸引眾人到有電視的人家中拜訪，只爲了一睹那節目的風采。

第三階段、成家立業後

這個階段女性結婚之後，也與丈夫生兒育女，大部分有穩定的工作，每天固定一樣的生活，當時社會背景，女性大都是把重心放在努力的工作，才可以照顧兒女維持家計，所以本部份是探討女性成家立業後至今晚年對歌曲的心態。

因爲社會在進步，主流的趨勢一直在變化，因爲以前跟現今環境的不同，過去與時下的年輕人的接受度也不相同，許多女性只能看著過去的回憶和現在的日子漸漸有所差異。所以根據大多女性在這個階段，她們說，聽來聽去還是比較喜歡以前的歌，那才是可以真正表達他們情感並且唱到他們心坎裡面的歌曲，而且也會讓她們想到過去的事情，也是一輩子都不會忘記的歌，不過雖然許多女性無法接受現在的流行國語歌曲，她們卻表示還是會聽現在的台語歌，因爲台語歌的感情還是比較濃郁，曲風也比較傳統所以她們還是比較能夠接受。像是最近紛紛許多懷念金曲類型的節目，是女性比較能夠接受並且喜歡的歌唱性質節目，所以在筆者研究範圍裡的女性，她們的成長期還是影響她們歌曲生命史的一大關鍵。

第四章 女性生命歌曲訪談內容研究

筆者根據研究題目的限制，原本問了 10 位女性，但因年齡上的差距使得溝通上有困難、對方並不是很願意回答這方面的問題而拒絕、抑或者對方雖然有意願接受訪問，但相關問題對方沒有興趣因此告終。所以經過筆者整理的口述歷史，總共有 5 位女性的生命歌曲，透過深入探討再得出筆者的觀點。

第一位女性：吳黃月鶴女士（圖一）

吳黃月鶴女士今年 81 歲，現今居住在台南縣，因為出生的年代屬日據時期，所以吳女士受的是日本教育，根據筆者的訪問提到：「父母親可否有唱歌給你聽？」，吳女士便說明當時她的雙親並不是會唱歌的，她真正接觸到歌曲的時候，是她就讀小學的時候，她記得老師教他兩首日語兒歌，第一首是一首名叫<<月亮好圓>>的歌曲，但是因為年代的久遠，吳女士只能唱出第一句，雖然是日文，她有解釋一下歌詞，大概是月亮高高掛再天上，雖然只有一句，但筆者可以從旁看出她回憶起往事，微微露出了笑容，接著第二首日文兒歌就是我們熟悉的<<桃太郎>>，吳女士說明，這是她人生中印象最深刻的一首歌了。根據歌詞，這首日本兒歌有六段，不過吳女士當時只唱了兩段，初唱時，吳女士忘記歌詞，看了丈夫一眼，丈夫還幫她題詞，可看出老夫老妻感情非常好。

<<桃太郎>>日文歌詞¹⁴

桃太郎さん 桃太郎さん
お腰（こし）につけた 黍団子（きびだんご）
一つわたしに くださいな
やりましょう やりましょう
これから鬼（おに）の 征伐（せいばつ）に
ついて行くなら あげましょう

¹⁴ 歌詞出處：<http://www.enjoy.ne.jp/>

行き（いき）ましょう 行きましょう
あなたについて どこまでも
家来（けらい）になって 行きましょう
ねそりや進め そりや進め
一度に攻めて（せめて） 攻めやぶり
つぶしてしまえ 鬼が島（おにがしま）
おもしろい おもしろい
のこらず鬼を 攻め（せめ）ふせて
分捕物（ぶんどりもの）を えんやらや
万々歳（ばんばんざい） 万々歳
お伴（おとも）の犬や猿雉子（さるきじ）は
勇んで（いさんで）車（くるま）を えんやらや

<<桃太郎>>中文歌詞¹⁵

桃太郎 桃太郎

你腰上繫著的黃米飯糰

請給我一個吧

給你吧 給你吧

如果你現在願意跟我去殺惡鬼

就給你吧

一起走吧 一起走吧

不管你到哪裡

我都願意作你的部下 跟你走

那麼就讓我們前進吧

我們要一鼓作氣

將惡鬼全部消滅

真好玩 真好玩

惡鬼都被殺光了

還帶回勝利品

萬萬歲 萬萬歲

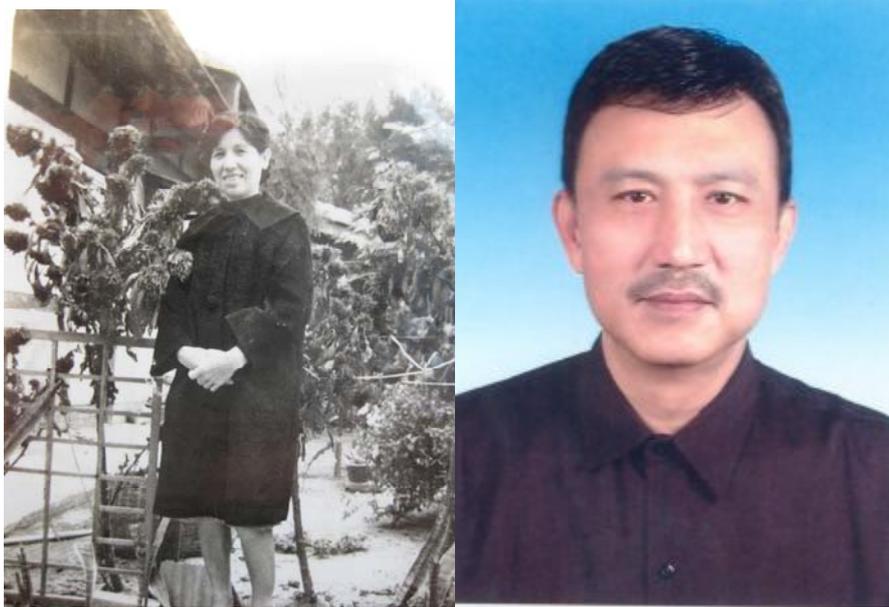
¹⁵ 歌詞出處：http://tw.myblog.yahoo.com/jw!.pJxOUmLERbl_ohPvJd_Rsxy/article?mid=4394

小狗小猴小雞

大家用力來推車

後來吳女士說她初中畢業，就去當幼稚園老師，她就是教小朋友唱這兩首歌。不過後來台灣光復了以後，她就換了工作了，改去眼科幫病患洗眼睛，就少以接觸歌曲了，她說明當時的社會如果沒有人教你唱歌，是根本完全沒有歌可以唱的，後來吳女士專於工作，也鮮少接觸歌曲。吳女士相親而結婚後，育有三男兩女，但她特別提到，她跟小孩會騎著腳踏車一起出去兜風，總是聽著他們哼唱著余天（圖二）¹⁶的<<榕樹下>>¹⁷，因為這首歌曲的陪伴，她經常覺得很開心；她還提到這首歌原曲就是日本曲，因為她受日本教育的影響，她對這首歌格外有感覺。

左：圖一 右：圖



<<榕樹下>>歌詞¹⁸

路邊一棵榕樹下 是我懷念的地方

¹⁶照片出處：

http://tw.news.yahoo.com/photo/url/d/i/090413/115/20090413_2660753/20090413_2660753.jpg.html

¹⁷ 翻唱自日本名曲<<北國之春>>為余天成名曲。西元 1999 年收錄在二十年來最暢銷國語金曲 5。作詞：慎芝 作曲：遠藤實

資料出處：<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%BD%99%E5%A4%A9>

¹⁸ 歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw086610.htm#1>

晴朗的天空 涼爽的风 還有醉人的綠草香
和你繞過小路彎彎 情人斜坡看斜陽
晚霞照上妳的臉 情話綿綿說不完
啊 妳可曾想起榕樹下 可曾想起綠草香
路邊一棵榕樹下 是我見妳的地方
甜美的笑容 親切的話 還有默默的情意長
妳曾陪我留戀春光 盡情細訴心中願
幾個春天已過去 就是就是不能完啊
啊 你可曾想起榕樹下 可曾想起綠草香

吳女士一直說明她會唱得歌曲不多，因為沒有人教她唱，但她每一個禮拜日早上十一點半都會固定收看日本 NHK 電視台的歌唱節目。她除了愛聽日本歌曲以外，吳女士晚年受近期台灣長期連載的鄉土劇影響，台語歌搭配著劇情深入吳女士的心中，所以她也非常喜歡聽台語歌，尤其是搭配她喜愛看的戲劇，近期就是民視八點大戲「娘家」。(圖三)¹⁹

圖三



吳女士說她主題曲已經聽到都會唱了，是翁立友（圖四）²⁰所唱的<<行棋>>。²¹

¹⁹ 圖片出處：<http://bbs.ftv.com.tw/viewtopic.php?t=58136&start=30>

²⁰ 圖片出處：<http://store.pchome.com.tw/miami/M03125333.htm>

²¹ 2008年12月發行，收錄在翁立友「行棋」台語專輯。詞曲：江志豐

<<行棋>>歌詞²²

愛已經過去 情也沒看見
偏偏走到這擱面對面
緣若到這止 我也不覺醒
偷偷看著吻妳的相片 春天刻咱的名字
冬天哪會沒看見 人生像一盤棋
盤上做妳的棋子 不管要叨位去
完全照妳的指示 來生做一盤棋
默默做妳的棋子 愛妳的心贏過愛情詩
小卒阿只行過河為止 明天咁有新的開始
人生像一盤棋 盤上做妳的棋子
不管要叨位去 完全照妳的指示
來生做一盤棋 默默做妳的棋子
愛妳的心贏過愛情詩 小卒阿只行過河為止
明天咁有新的開始

圖四



她還笑著說她的老伴都會陪她一起唱，可見他們感情很好。她還特別提到一

²² 歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw16048.htm#1>

首國語歌曲，是蘇芮（圖五）²³的<<牽手>>²⁴，為民視八點大戲「娘家」的插曲，她說這首歌詞讓她很感動，據她大女兒所透漏，她常常會邊看邊哭。

<<牽手>>歌詞²⁵

因為愛著你的愛 因為夢著你的夢
所以悲傷著你的悲傷 幸福著你的幸福
因為路過你的路 因為苦過你的苦
所以快樂著你的快樂 追逐著你的追逐
因為誓言不敢聽 因為承諾不敢信
所以放心著你的沈默 去說服明天的命運
沒有風雨躲得過 沒有坎坷不必走
所以安心地牽你的手 不去想該不該回頭
也許牽了手的手 前生不一定好走
也許有了伴的路 今生還要更忙碌
所以牽了手的手 來生還要一起走
所以有了伴的路 沒有歲月可回頭

圖五



小結：

²³ 圖片出處：<http://www.tochgo.com/Uploadfiles/product/2008/7/8/2008070821524642944.jpg>

²⁴ 1993年3月發行，收錄在蘇芮「牽手」國語專輯。詞曲：李子恆。

²⁵ 歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw031032.htm#28>

根據筆者的觀點，因吳黃月鶴女士小時候的家境並不差，當時算是該地方顯赫的家族，所以就算處於日據時代，日子過得也算順遂，小時候求學過程順利。不過據筆者的看法，這時候接受歌曲的媒介是非常狹窄的，當時筆者問到女士的時候，她直說她沒有學什麼歌曲，如果沒有人教授，她幾乎是不會和不知道的。讓我不禁好奇，當時社會所流傳的歌曲至今，數目也是可觀的，為什麼許多筆者訪問的女性都會這樣跟本人說明？筆者將在第五章結論整理出本人的看法。而1970年，國民義務教育實施之後，台灣民眾知識水準提昇之餘，和國語運動的推行，日本歌曲逐漸沒落，以至於吳女士中間一段時間對歌曲的吸收空白，更能感受歷史的變化的影響力。再者筆者認為吳女士跟她兒女之間，用歌曲所傳達的情感，是筆者可以深深感受到的，雖然吳女士並沒有特別說明，但筆者彷彿可以感受到他們的歡樂，感覺自己也置身於榕樹下吹風騎著腳踏車。還有置身在尚未開發的鄉間小路，透過吳女士的說法將歌詞的真實感傳達給筆者，也把過去純樸的風氣收進眼底。而筆者本身就置身在大眾傳播發達的時代下，並不是很明白大眾傳播的影響力，因此藉著吳女士表達的神情，講到她有興趣的部份是電視的八點檔戲劇，而近期八點檔戲劇又擅長操縱看戲者的心態，種種因素筆者便能明白這是她晚年的精神依靠，因為老人家的作息大致上非常正常且規律，每天重複做著的事情，透過時間的堆疊，漸漸的把情感方面寄託在一件事情上面，不一定是八點檔戲劇，但是這個媒介一定是固定可以抒發自己的情緒，雖然大眾傳播媒體具有一定的影響力，但也要時間上和心理方面有一定的配合，才能達到心靈上得寄託。

第二位女性：王僅玲女士（圖六）右一



王僅玲女士今年 49 歲，現今住在桃園縣，王女士說他是道地的客家人，母親小時候就會唱很多歌給她聽，她印象最深刻的就是抓泥鰍²⁶這首歌曲，特別的是他們是用客家話唱這首歌。50 年代之後，電視媒體逐漸的發達，王女士說因為她喜歡看卡通，小時候最喜歡看的卡通就是「頑皮熊」²⁷（圖七）²⁸，不過她卻笑說好像很多人都不知道，也從來沒有看過。國中的時候就很喜歡歌手王芷蕾²⁹（圖八），她說因為她非常喜歡他的歌聲，尤其是一首歌叫<<海角天涯>>³⁰她印象最深刻，當時訪問她的時候她還想不起歌名，但是王女士非常熱心，後來還補抄了歌詞給筆者。

²⁶ 校園民歌時期(1970~1980)，為包美聖所唱。

²⁷ 根據王僅玲女士所唱，筆者紀錄。詞曲:蔣榮伊。

²⁸ 圖片來源：<http://anan.haec.net/1230/b1001.htm>。

²⁹ 圖片來源：<http://store.pchome.com.tw/miami/M00655478.htm>

³⁰ 1983 年發行，收錄在「電視金曲」國語專輯。作詞：樂毅 作曲：駱明道。歌詞來源由王僅玲女士手抄提供。

左：圖七

右：圖八



<<頑皮熊>>歌詞

頑皮熊 小小頑皮熊 自由自在多快樂
從不知什麼是憂愁 牠是個頑皮熊
爬上小山坡 滾下小山頭
離開熊媽媽 到處去玩耍
遇見一位小朋友 變成了好朋友

還特別說明這是當時台視的連續劇<<海角天涯>>的主題曲，她說這首歌她特別喜歡，除了歌聲她喜歡之外，歌詞很美而且很深情搭配劇情讓她更感動。

<<海角天涯>>歌詞

我問過海上的雲 也問過天邊晚霞
何處是大海的邊緣 哪裡是天之涯
我盼望楓葉再紅 更等著初開的花
多少次風裡雨裡 總還是惦記著他
既然曾許下了諾言 沒實現怎麼就作罷
愛要珍惜愛更要執著 才知道是真是假
寄語浮雲晚霞 告訴他心裡的話
縱然是海角天涯 我永遠等待著他

王女士還提到，他的學歷是高中畢業，之後她就會唱許多的歌曲了，像是蔡琴（圖九）³¹的<<寒雨曲>>³²、客家歌曲<<賣酒歌>>³³、原住民歌曲<<小米酒>>³⁴等等。

³¹ 圖片資料：<http://tw.mojim.com/tw031241.htm#2>

他說她聽的歌很廣，並沒有很受限哪種語言，她還笑說她喜歡吟酒歡樂的歌，尤其是<<小米酒>>這首歌曲，因為這首歌聽起來感情豐富，她覺得她聽到這首歌就可以感受到熱情。

<<寒雨曲>>歌詞

吹過了一霎的風 帶來了一陣朦朦的寒雨
雨中的山上是一片翠綠 只怕是轉眼春又去
雨啊雨 你不要阻擋了他的來時路 來時路
我朝朝暮暮 盼望著有情侶
雨啊雨 你不要阻擋了他的來時路 來時路
我朝朝暮暮 盼望著有情侶

圖九



<<賣酒歌>>歌詞

食哪酒愛哪食 竹葉哪青噢那 採花愛採牡噢丹哪花噢 哪哎唷唷
好哪酒食哪來慢慢哪醉噢哪 好花緊採緊噢入哪心噢 哪哎唷唷
時哪酒愛哪食 月桂哪冠噢哪 三年五年唔噢會哪酸噢 哪哎唷唷
連哪妹愛哪聯有情哪妹噢哪 萬古千秋共噢心哪肝噢 哪哎唷唷

³² 原唱者為尤雅。1985年七月發行，收錄在蔡琴「癡癡的等」國語專輯。作詞：陳蝶衣 作曲：夏瑞齡/Hattori/Ryoichi 歌詞為王僅玲提供。

³³ 客家民謠，歌詞為王僅玲手抄提供。

³⁴ 根據王僅玲清唱，筆者紀錄，王僅玲也有提供手抄歌詞。

酒哪子 好哪食 口裡哪香 噢哪 奈知酒娘在噢和哪方噢 哪哎唷唷
時哪言實哪兩 對哥阿講噢哪酒娘待在酒噢曹哪缸噢 哪哎唷唷

<<小米酒>>歌詞

醇醇的小米酒哦香香的小米酒喔

是我濃濃的情意 我敬你貴客

連杯的那端請你來喝 連杯的那端我來喝

醇醇的小米酒哦香香的小米酒喔

是我濃濃的情意我敬你貴客

連杯的那端請你來喝 的這端我來喝

我們一起乾了這杯後

興起時何妨高歌 我拍手你來和

你高歌我來和 你高歌我來和 沒有心機沒有煩惱真快樂

王女士說她平常喜歡也很喜歡聽歌，所以也有收聽廣播的習慣，平常常聽的電台是寶島客家電台³⁵和警廣廣播電台³⁶。而當我們聊到結婚的時候，她提到她是朋友介紹的關係所以結婚，在她生命中並沒有所謂的戀愛的歌曲，但是她也喜歡聽情歌，尤其是台語歌的情歌，他說她最喜歡翁立友（圖四）和龍千玉（圖十）³⁷所唱的<<美麗的錯誤>>³⁸和蔡小虎（圖十一）³⁹和龍千玉所唱的情深深⁴⁰，還有張蓉蓉（圖十二）⁴¹的雙雙飛⁴²。

左：圖十 右：圖十一

³⁵ 成立於 1994 年。24 小時以客語為主，兼以閩南語、原住民語、國語發音，並提供全方位服務的廣播電台。寶島客家電台網址：<http://www.formosahakka.org.tw/about.php>。

³⁶ 成立於 1954 年。原隸屬臺灣省政府警務處，1999 年七月改隸內政部警政署，以治安、交通、緊急救難為專業定位，無廣告及商業色彩。警廣廣播電台網址：<http://www.prs.gov.tw/index.aspx>。

³⁷ 圖片出處：<http://store.pchome.com.tw/miami/M03138533.htm>

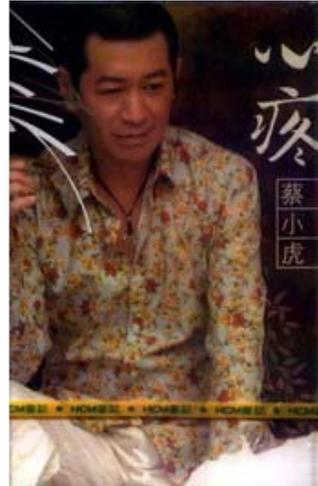
³⁸ 2006 年 2 月發行，收錄在龍千玉「美麗的錯誤」台語專輯。詞曲：洪世峰。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw070812.htm#1>

³⁹ 圖片出處：<http://store.pchome.com.tw/miami/M03141185.htm>

⁴⁰ 原唱為張蓉蓉。之後為龍千玉和袁小迪對唱。2006 年 2 月發行，收錄在龍千玉「男人情女人心」(經典珍藏龍千玉對唱)台語專輯。詞曲：張錦華。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw070813.htm#4>。

⁴¹ 圖片出處：<http://store.pchome.com.tw/miami/M00595059.htm>

⁴² 2006 年 4 月發行，收錄在張蓉蓉「雨中情」台語專輯。詞曲：文傑。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw45603.htm#4>



<<美麗的錯誤>>歌詞

女：對你的癡情 已經行無路 明知緣薄 注定是錯誤

男：偏偏為你 我偏偏為你 日日情關難渡

女：對你的真情 已經無結果 明知緣薄 早著愛覺悟

男：偏偏為你 我偏偏為你 時時心艱苦

女：為什麼相愛無結果 為什麼情路無依靠

男：當初愛你 人講錯錯錯

女：偏偏難渡你的愛情河

男：啊.....你阿你 合：你是我一生 美麗的錯誤

<<情深深>>歌詞

女：愴雨中孤單徘徊 在咱相逢的所在 情苦心無奈 心愛的人何時倒轉來

男：在他鄉日夜思念 對你百般關懷 情深深對你的愛 不免我講你也知

女：有你對阮真情對待 溫暖在心裡

男：今生今世妳是阮唯一的愛

<<雙雙飛>>歌詞

牽著你的手柔情雙雙飛

面紅紅對你心痴迷
感情天地 有你來陪
用情意來交杯
牽著你的手柔情雙雙飛
面紅紅伴你醉歸暝
恩愛棉被 熱度加倍
沾美夢講情話
酒的香 愛的人 千里共月伴美夢
新娘阿 多情的人 情定白頭髮
約束咱的世界 相敬如賓
情綿綿 夢甜甜 好將來
用真愛填滿著關懷
左：圖十二 右：圖十三



王女士舉例了很多首台語歌，還說她的偶像是翁立友（圖四），所以筆者問因此比較喜歡聽台語歌？她回答是不盡然，她聽的歌很廣，很多歌她都聽，她說她也很喜歡王思婷（圖十三）⁴³唱的歌，是比較心靈方面的歌曲，她的曲風是用流行

⁴³ 圖片出處：<http://store.pchome.com.tw/miami/M03140629.htm>

歌曲的方式唱著心經，王女士喜歡的是祈禱⁴⁴和自由⁴⁵。她說她現在這個年紀，因為信佛，當她聽到黃思婷的歌曲，她就非常的喜歡，並且朗朗上口。

<<祈禱>>歌詞

寂寞的晚上海風作伴 心飄向遠方伊人的模樣
想飛到他身旁乘著風的翅膀 心情像空洞的月亮
一絲絲憂傷濺濕心上 思念像海洋淚已成兩行
相聚的時光啊像浪花夢一樣 只是無止盡的幻想
啊...黎明的啼聲響 劃破這寂靜的晚上
啊...祈禱的人兒啊 許一個全新的願望
將思念輕輕放 將思念輕輕放
溫暖的陽光滿心房
喻 悉殿都 漫多拉 跋陀耶 梭哈

<<自由>>歌詞

迷失在名利為福祿牽掛 像一場迷霧籠罩著你啊
淡薄的想法自在的人啊 像一場春雨滋潤著蓮花
浮生像落花寄流水年華 汲汲於經營奔波的人啊
心染的美麗看凡塵變化 盛開的綻放修持得昇華
啊...啊... 觀自在看花謝花落 讓心情像自由的雲朵
看歡喜隨春雨灑落 滋潤哭泣的人們
觀自在看花謝花落 讓心情像自由的雲朵
飄過海呀越過山峰 乘著光影化身為彩虹
喻嘛呢叭彌吽

⁴⁴ 2008年3月發行，收錄在王思婷「祈禱」專輯。作詞：MoMo 作曲：奴奴。歌詞出處：
<http://tw.mojim.com/tw107225.htm#2>

⁴⁵ 2006年5月發行，收錄在王思婷「自由」專輯。作詞：王伯君 作曲：蕭蔓萱。

小結：

由筆者的局外觀來審視，王女士的個性就比較突出一點，或許他是筆者訪問的女性中較年輕的一位女性，聽的歌曲相對比其他的女性多且廣，但根據筆者訪問的結果，台語流行歌曲偏多，這可以探討到 1970 年代台語歌曲的復甦期，沉寂已久的台語歌終於又崛起，而王女士成長的階段剛好符合這個年代，由此可見，台語歌曲帶給他的影響力還是比較大，當然也是跟本身喜歡的偶像也有關。再者是筆者還是認為母親唱給小孩聽的歌曲影響力及大，當時訪問王女士時，她很快的就唱出抓泥鰍的客家歌，但後來筆者有問她之後會唱哪些客家歌曲，她說她沒有辦法馬上唱出來，得聽到歌看到歌詞才有辦法，這也可以看出對母親所教的歌曲的重視。至於筆者比較好奇的，在所有歌曲裡，情歌一直是佔據了很大一個部份，不過，只要提到當時談戀愛時期，有無一首代表的情歌，通常筆者都會

看到女士們先是驚訝，然後大力得搖著頭，直說沒有，王女士自然也不例外，這個有趣的反應，更別再提失戀的歌曲了。這種現象另筆者深思，因為乍看台語歌詞，其實是很濃厚的情感，歌詞很多都是把愛很清楚的表現出來，也沒有加以掩飾，那為何跟聽者的觀念造成差距？畢竟筆者身處的時代，非常的開放，有些歌詞甚至流於偏激，歌詞寫得聳動又撒狗血，但大部分又被時下的人所接受，在這不免提出我的疑點。

第三位：王渝英女士（圖十四）



王渝英女士今年 67 歲，7 歲以前居住在大陸，因為國民政府遷台⁴⁶，父親跟著軍隊先到台灣，於是一家人並尾隨父親，於民國 38 年來到了台灣。因為當時社會背景動盪，兒時的王女士就必須跟著家人千里迢迢的從南京坐船到上海，又從上海坐船到舟山群島，在從舟山群島到台灣。後來到台灣的時候，跟大家一起住在眷村，她說隔壁的叔叔阿姨，也都會唱歌給她們聽，都是唱一些兒歌，她印象最深刻的就是媽媽再她睡前都會唱給她聽的一首歌曲，根據母親的說法他們都說是搖籃歌⁴⁷，她說都已經六十六年了，她還是不會忘記。

弟弟疲倦了 眼睛小 眼睛小 要睡覺 媽媽坐在搖籃邊 把兒搖阿搖

我我我的好寶寶 今天睡得著 明天起得早 花園裡面採個大葡萄

王女士的求學過程算是非常順利，從國小、高中到大學。她特別提到國高中的求學時期音樂老師帶給他的影響力極大，而老師教她唱得的歌曲，大多是藝術歌曲，王女士也唱出興趣來，所以他的一生中，最喜歡的就非藝術歌曲⁴⁸莫屬了。她提到三首她非常喜愛的藝術歌曲，<<紅豆詞>>⁴⁹、<<柳條長>>⁵⁰、<<小河倘水>>⁵¹，根據筆者文獻的收集，找到行政院新聞局在民國 64 年編印的廣播電視歌曲-藝術歌曲類，裡面收集了總共八十首藝術歌曲的歌譜，便彙集成冊。

⁴⁶為 1949 年。

⁴⁷ 見口述歷史。

⁴⁸ 中國的藝術的曲，是結合音樂與文學的一種音樂藝術，30~60 年代創作輝煌。至今已有九十幾年以上的歷史。

⁴⁹ 作詞：曹雪芹 作曲：劉雪庵。

⁵⁰ 作詞：趙啓海 作曲：劉雪庵。

⁵¹ 雲南民歌。

裡頭收錄了<<紅豆詞>>、<<柳條長>>。根據王女士的說法，喜歡的原因不僅是因為歌詞非常的美，最大原因還是歸於音樂老師，高中的時候也曾經比過歌唱比賽，當時也是因為老師的鼓勵。當時藝術歌曲在學校在王女士國高中的階段是非常興盛的，除了藝術歌曲之外，就是愛國歌曲了。不過王女士卻說當時盛行愛國歌曲，她還是對藝術歌曲情有獨鍾。接著王女士上大學之後，雖然很少跟藝術歌曲接觸了，她始終還是熱愛藝術歌曲。

(譜二) 擷自廣播電視歌曲-藝術歌曲類

藝 0080

紅 豆 詞

曹雪芹 詞 劉雪庵 曲

Andante mp

滴不盡 相思血淚 拋 紅 豆。

mp mf

開不完 春柳春花 滿 畫 樓： 睡不穩，紗窗風雨 黃 昏 後，

mf f

忘不了新 愁 與 舊 愁， 嚙不下玉粒金波 噎 滿 喉，

m p

瞧不盡 鏡 裏 花 容 瘦。 展 不開眉 頭， 挨 不明更 漏，

m p

— 155 —

展不開眉頭， 挨不明更漏， 呀 呀！ 恰似

遮不住的青山隱隱， 流不斷的綠水悠悠，

呀 呀！ 恰似 遮不住的青山隱隱，

流不斷的綠水悠悠。

— 156 —

大學畢業之後隔了一年就當了老師，過去老師帶給他的影響所以她也當了音樂老師，她就提到，她也是用像以前老師教他的方法來教她的學生，王女士說：「要讓學生先認識這首歌是什麼調，他要怎麼唱，他的節奏，他的感情，你都要

讓他了解，就是比較細微的部份，比方一首歌有幾個小節，有幾拍，然後歌詞的意思，先讓學生把他念一遍，然後我們再怎麼唱，再一句一句的教唱下去。」她也感慨過去的環境和現在環境在走，很多事情都變得不一樣了，她提出了她的觀點：「現在都很現實的問題，有的孩子就會被埋沒，就說我們家就沒有錢阿，我要去樂器，就是說你環境可以，媽媽才能栽培你。當然時代在改變，但是也不能說我們老，跟不上時代，其實我覺得老的有老的教法，他的看法，他的想法，他的好。當然音樂這方面是看個人，見仁見智，你喜歡小調，我又不見得喜歡小調，你喜歡愛國歌曲，不見得我會喜歡。這是因人而異的。不能說我說這首歌好聽，就是好聽，也不能這樣講。當然你說這首歌好聽，一百個人聽了有八十個覺得好聽，那當然我們會覺得不錯了。這種東西就是說，不能說一概而論，看時代的環境，看著學習的環境，還有你走的路，像我們經過了這麼多，年紀也大了，看得也不一樣了，像現代的年輕歌手，像那個什麼周杰倫⁵²（圖十五）阿，也不能說年輕人不對，因為時代不一樣阿，像我孫子回來他就要唱周杰倫的歌，是不是？這是不一樣？」。

之後筆者訪問到王女士的感情的部份，她說明她與另外一半是朋友介紹認識的，她沒有所謂的戀愛的歌曲，以前的社會思想保守，何況王女士的先生也不喜歡聽歌，所以在交往的時候並沒有什麼情歌，只有到了結婚之後王女士私底下還會聽些情歌。退休之後，王女士也會在家聽聽音樂，她提到這時候她喜歡一些台語歌曲，雖然說她不太會講台語，她總是一句一句學。她喜歡聽江蕙⁵³（圖十六）、黃乙玲⁵⁴（圖十七）的歌聲。

而熱愛音樂的王女士看電視也會固定收看中視的「超級星光大道」，並也喜歡收看談話性質的節目。晚年王女士因為信佛，都聽一些佛經，自己也有收集唱片（圖十八）的習慣，做家事的時候就會拿出來播放。

⁵² 2000年出道，台灣華語流行歌手。圖片網址：

http://farm4.static.flickr.com/3295/2814062691_2dc86e681e.jpg

⁵³ 1983年出道，台灣台語流行女歌手。圖片網址：<http://www.taiwan123.com.tw/newalbums/057.htm>

⁵⁴ 1987年發行首張歌人專輯，台灣台語流行女歌手。圖片網址：<http://www.taiwan123.com.tw/newalbums/090.htm>

最後她告訴筆者，聽歌就是如果符合自己的心境，或者是配合戲劇打到自己的心坎裡就會喜歡聽。其實因為年代的不同，喜歡的歌曲就會有所不同，但不可否認的都是音樂。

左：圖十五 右：圖十六



圖十七



圖十八 為王女士收集的專輯。



小結：

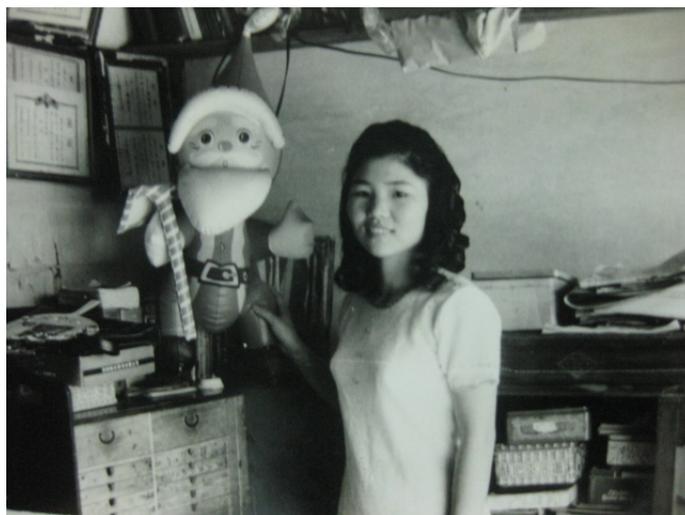
由筆者的局外觀來看，王女士算是對歌曲的喜愛特別強烈的，這可以看出教育對她影響極大，王女士一直告訴筆者老師對她的影響力，在此看來，當時大眾傳播根本不發達，跟現在大眾傳播發達的時代相比起，以前的教育因為受外界因素影響較少，社會背景的純樸簡單，可見那時教育的確更比現在的教育容易植入人心。簡單說明，過去社會和現代社會環境的差異，對歌曲的接受的途徑，以及影響力的不同，都是值得我們去探討的。

當然以女性的觀點來看，藝術歌曲的歌詞多賦予詩意也比較陰柔，廣為女性所喜歡，並且很多歌曲具有很濃厚的鄉愁意味，在筆者看來由於王女士小時候就跟隨著父親的腳步來到了台灣，這些歌曲又更符合她的心境，更讓筆者看到台灣過去歷史裡，因為當時社會背景動盪，許多人經歷了多少遷徙，才能安定下來？

而訪問王女士的感情方面，又不免要再度說明，當時社會背景保守，沒有現代時下年輕人的直接以及坦白。

王女士一生也在教育界待了三十幾年，其中也最喜歡音樂，訪問的過程中可以看出她對音樂的喜歡，已經對音樂有著濃膩的情感，還有她對音樂教育的執著，筆者因此非常欣賞她的想法。王女士的生命史裡，一直是用教育在延續她的生命。這也是她說她永遠不會忘記影響她最多的老師。但不免感嘆，過去的環境學習音樂並不易，現代人往往用上金錢堆砌就可以學習音樂，因此不同的體悟和感恩之情與時下的看法就有差異，用歌曲的角度來看王女士的生命史，就可以看到這方面的珍貴。

第四位：吳秀瑩女士（圖十九）



吳女士今年 60 歲，小時候母親因為受日本教育，所以都是唱日本兒歌給她聽，不過吳女士表示她始終學不起來，小時候都唱的兒歌是<<小蜜蜂>>、<<小星星>>、<<造飛機>>。吳女士國求學階段為玉豐國小、省立嘉商、省立白河商工、省立嘉義農專夜間部（現為國立嘉義大學），曾讀過私立大同商專一年，但為了到農會工作就休學，直到 24 歲就讀了嘉義農專夜間部。

吳女士回憶，初中的時候她家裡有了全村的第一部彩色電視機，那時候<群星會>這個歌唱節目非常火紅，每到播出時間吳女士家中就會瞬間擠滿村民，他自己也非常喜歡<群星會>⁵⁵（圖二十），她提到她喜歡的歌手像是姚蘇蓉、謝雷、青山、婉曲，是比較早期的<群星會>歌手。對當時印象深刻的歌曲即是姚蘇蓉<<今天不回家>>⁵⁶、<<月兒像檸檬>>⁵⁷、謝雷的<<苦酒滿杯>>⁵⁸，吳女士覺得相當好聽故印象深刻。

⁵⁵ 圖片網址：<http://blog.roodo.com/1story/archives/3348135.html>

⁵⁶ 收錄在群星歌曲 19。為「今天不回家」電影主題曲。不過當時政府推廣的社會善良風俗，認為這首歌有著強烈的對比，以致「今天不回家」的歌和電影，被當時的政府禁播禁唱，不過這首歌仍在當時，在口耳相傳下，成為當年最炙手可熱的歌曲，而當時禁唱「今天不回家」，所以唱片公司再發行專輯時，特意將歌名改為「今天不回家」。詞曲：古月 歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw13301.htm>。

⁵⁷ 收錄在群星歌曲 5。原唱為楊小萍。作詞：慎芝 作曲：佚名。歌詞出處：

⁵⁸ 收錄在群星歌曲 14。<<苦酒滿杯>>原曲是台語版本，由名作曲家姚讚福所寫，原名為<<悲情的酒杯>>，原唱者為文夏。光復後被改填成國語歌詞，並改名為<<苦酒滿杯>>。而當時政府為推廣社會善良風俗，因歌詞中有借酒澆愁之意而遭禁播。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw210014.htm>。

圖二十 群星會一千集劇照



<<今天不回家>>歌詞

今天不回家 徘徊的人 彷徨的心 迷失在十字街頭的你
今天不回家 為什麼你不回家 往事如煙 愛情如謎
迷失在舊日情愛的你 今天不回家 為什麼你不回家
朦朧的月 暗淡的星 迷失在煙霧夢境的你
今天不回家 為什麼為什麼你不回家
心在那里 夢在那里 不要忘了家的甜蜜
迷失的人 不要忘了家的甜蜜

<<月兒像檸檬>>歌詞

月兒像檸檬 淡淡地掛天空
我倆搖搖盪盪 散步在月色中
今夜的花身也飄落紛紛
陪伴著檸檬月色迷迷濛濛
多親愛 蜜語重重 輕輕耳邊送
我倆搖搖盪盪 散步在檸檬一般月色中

月兒像檸檬 黃黃的掛天空
我倆搖搖盪盪 散步在月色中
就像是魚兒在雙游海中
兩旁的椰子樹是海浪重重
多逍遙 其樂融融 脈脈情意通
我倆搖搖盪盪 散步在檸檬一般月色中
今夜的風兒也撩人心胸
我和你不是在那虛幻夢中
多幽靜 夜已深沈 情深比酒濃
我倆搖搖盪盪 散步在檸檬一般月色中

<<苦酒滿杯>>歌詞

人說酒能消人愁 為什麼飲盡美酒還是不解愁
杯底幻影總是夢中人 何處去尋找他 我還是再斟上 苦酒滿杯
我說酒更添人愁 為什麼分不清楚是酒還是淚
腮邊淚痕總是不會乾 讓它去淚滂沱 我還是再斟上 苦酒滿杯
莫說飲酒不知愁 為什麼它有甜蜜也有苦傷悲
酒和人生總是分不開 讓我去沉醉吧 我還是再斟上 苦酒滿杯

吳女士提到，因為喜歡聽他們唱歌，還會買專輯（當時是黑膠唱片）來聽，後來是卡帶也還是會買。而到高中時期吳女士就開始喜歡看電影，每個禮拜六學校上半天她就會和同學一起去電影院觀賞，她說當時的「藍與黑」⁵⁹、「庭院深深」⁶⁰、「菟絲花」⁶¹是她最喜歡的電影，她也很喜歡裡面的主題曲，只可惜不會唱。不過後來開始半工半讀之後，就少以接觸音樂了。她也提及她主要是靠著大眾媒體的資訊來聽歌。吳女士提到有時後還是會買卡帶回來聽，那時候印象最深刻的

⁵⁹ 1966年由邵氏電影公司出品，分上下兩集。主要是描述抗日到國民政府遷台，跨越大時代的轟烈情愛。

⁶⁰ 原著為瓊瑤的菟絲花，60年代由李翰祥翻拍成電影。

⁶¹ 原著為瓊瑤的庭院深深，80年代由楊群翻拍成電影。

就是<<你儂我儂>>⁶²這首歌了。

<<你儂我儂>>歌詞

你儂我儂 特忒情多

情多處 熱如火

滄海可枯 堅石可爛

此愛此情永遠不變

把一塊泥 捻一個你

留下笑容 使我長憶

再用一塊 塑一個我

長陪君旁 永伴君側

將咱兩個 一起打破

再將你我 用水調和

重新和泥 重新再做

再捻一個你 再塑一個我

從今以後 我可以說

我泥中有你 你泥中有我

因媒妁之言吳女士認識了另一半，在農專畢業之後隔一年就結婚了，並育有三女，她提到在小女兒讀初中的時候，她開始喜歡江蕙和費玉清，她非常喜歡他們的聲音，像是江蕙的<<惜別的海岸>>⁶³、<<雙人枕頭>>⁶⁴都是她印象很深的歌曲，也提到之後才比較常在聽的是台語歌曲，因為當時很多台語歌曲都是被限制的。她還說她印象最深刻的台語歌就是<<快樂的出航>>⁶⁵原因是她第一首學會的台語歌曲，喜歡歌曲輕快的旋律，好學之餘感覺又很舒服。像是現在，還是最喜

⁶² 收錄在群星歌曲 3，為楊小萍所唱。作詞：李抱忱 作曲：李抱忱。歌詞出處：
<http://tw.mojim.com/tw210173.htm#5>。

⁶³ 1984 年 1 月發行，收錄在江蕙「惜別的海岸」台語專輯。詞曲：董家銘。歌詞出處：
<http://tw.mojim.com/tw022927.htm>

⁶⁴ 原唱為王識賢。作詞：王登雄 作曲：張錦華。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw030112.htm#8>。

⁶⁵ 作詞：蜚聲 作曲：豐田一雄。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw12011.htm#3>。

歡台語歌曲，她說明可能是年代的關係，台語歌曲還是比較貼近他們的生活和想法。

<<惜別的海岸>>歌詞

為著環境未凍來完成 彼段永遠難忘的戀情
孤單來到昔日的海岸 景致猶原也無改變
不平靜的海湧聲像阮不平靜的心情
啊～離別的情景浮在眼前 雖然一切攏是環境來造成
對你的感情也是無變 我也永遠期待著咱的幸福的前程

<<快樂的出航>>歌詞

今日是快樂的出航期 無限的海洋也歡喜出航的日子
綠色的地平線 青色的海水 卡膜脈⁶⁶ 卡膜脈 卡膜脈嗎飛來
一路順風唸歌詩 水螺聲響亮送阮 快樂的出航啦
親愛的朋友啊情難離 爸爸啊媽媽啊 我會寫批寄乎你 暫時的分離
請你免掛意 卡膜脈 卡膜脈 卡膜脈嗎飛來
一路順風唸歌詩 滿腹的興奮心情 快樂的出航啦
天連海海連天幾千里 清涼的海風也祝阮出航的日子
迷人的南洋 木瓜花香味 卡膜脈 卡膜脈 卡膜脈嗎飛來
一路順風唸歌詩 手彈著輕鬆吉他 快樂的出航啦

吳女士後來特別提到<<雙人枕頭>>這首歌，她說她永遠也不會忘記這首歌，因為雙人枕頭就好比是夫妻之間的感情，這首歌唱起來格外有意義，雖然還是會難過，丈夫因為生病去世離開她沒有多少時間，但是也會去更珍惜夫妻之間的感情。

⁶⁶卡膜脈為海鷗的意思。

<<雙人枕頭>>歌詞

雙人枕頭若無你 也會孤單
棉被卡厚若無你 也會畏寒
你是我 你是我 生命的溫泉
也是我靈魂的一半
為著你 什麼艱苦 我嘛不驚
為著你 千斤萬斤 我嘛敢擔
誰人會凍代替你的形影
愛你的心 愛你的心 你咁會知影

有趣的是，吳女士還說明過去他們員工旅遊的時候，遊覽車上是沒有卡啦OK的設備，當時的規矩是導遊小姐會先唱三首歌，之後讓大家點歌，但是當時沒有該設備的關係，大家都會流行帶歌本，在遊覽車輪流清唱，因此吳女士也收集了許多歌本，像是吉他的樂譜和一般的簡譜（圖二十一）。

圖二十一



小結:

由筆者的局外觀看來，吳女士歌曲的重心不外是電視，還有音樂專輯。臺灣電視公司播出了歌唱節目<群星會>之後，就深植吳女士的心，眾星雲集的歌唱節目在台灣廣受喜愛，當時節目較少，也屬該節目的全盛時代，在此可以看出此節目型態和當時社會背景不僅息息相關，筆者認為是背後重要的操盤手。

吳女士身處的時代，是大眾媒體初發達的階段，當時大家無不投以好奇眼光看待新鮮事物，電影業在台灣開始流行之時，她提到她特別喜歡看愛情文藝片，星期六上班上半天之後，是她往電影院去的休閒好時光，在此不妨看出，在吳女士的生命史裡，大眾媒體因素更是緊密貼近著她，也是她生命史裡不可缺乏的依賴。

而吳女士比較願意傾訴感情的部份，這是與筆者所訪問的女性中，是比較感情流露和珍貴的部份，筆者可以看出吳女士的真性情。一首台語歌曲<<雙人枕頭>>，可以喚起回憶之餘，歌詞還依附著珍惜的功能。由這首歌詞，也可以看出晚年吳女士的寂寞，還有想念丈夫的心情。在此筆者探討，要是直接替歌詞分析，雖然當中也可以感受到歌詞的意境和觀點，但實地的訪問提出感受者的心情筆者認為更具有說服力。

最後，女性的生命歌曲裡，其實就是在女性的生命裡用歌曲堆疊出屬於女性的故事，吳女士對歌曲的喜好和執著，不外乎也是展現她生命的光彩，用歌曲譜出他的生命史。

第五位：徐翠玲女士（圖二十二）

圖二十二



徐翠玲女士是苗栗縣公館鄉人，是 1955 年出生的，小時候的媽媽也是受日本教育，會在乘涼的時候唱桃太郎給她聽，不過徐女士表示他學不起來。國小的時候老師教的兒歌<<妹妹背著洋娃娃>>是她印象最深刻的，國中的時候則是<<紫竹調>>，高中時候最喜歡<<甜蜜蜜>>⁶⁷和<<小城故事>>⁶⁸，她說當時可是非常的流行，大家都會唱。開始工作之後非常喜歡<<烽火兒女情>>⁶⁹，因為覺得歌詞寫得非常好，而且當時固定中視的連續劇。徐女士說明他戀愛有一首歌<<兒女情場>>⁷⁰是她都不會忘記的，因為她覺得歌詞讓她非常有感覺。平常就是看看電視劇和收看<<群星會>>，他很喜歡該歌唱節目，平時也都會收聽廣播劇。徐女士覺得他一輩子都不會忘記的歌就是高中時期他最喜歡的<<甜蜜蜜>>和<<小城故事>>，因為歌詞耳熟能詳的關係，她說她怎麼樣也忘不掉。現在常收看的歌唱節目是三立台灣台的<<黃金夜總會>>⁷¹。徐女士說她現在最喜歡的歌手是余天和詹雅雯⁷²(圖二十三)，因為歌曲非常很聽。她還笑道說她都會跟她親戚或朋友去 KTV

⁶⁷ 為鄧麗君所唱。作詞：莊奴(黃河)，曲原是印尼的民歌。歌詞出處：
<http://tw.mojim.com/tw046331.htm#3>。

⁶⁸ 為鄧麗君所唱。作詞：莊奴 作曲：湯尼。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw046320.htm#3>。

⁶⁹ 1979 年發行。為「軍中情人」池秋美所唱。歌詞出處：<http://tw.mojim.com/tw041149.htm#12>。

⁷⁰ 為中視連續劇<<烽火兒女情>>的主題曲，池秋美所唱。作詞：莊奴 作曲：何松齡。歌詞出處：
<http://tw.mojim.com/tw53031.htm#1>。

⁷¹ 1997 年開播，「黃金夜總會」是三立台灣台餐廳秀形式的綜藝節目。

⁷² 1991 年 6 月詹雅雯推出個人第一張個人專輯—<<是你傷我的心>>

唱歌，她都可以聽他們唱同一首歌唱到之後全部都學起來了，不過徐女士說她很喜歡去唱歌，她表示非常開心。

<<甜蜜蜜>>歌詞

甜蜜蜜你笑得甜蜜蜜 好像花兒開在春風裡 開在春風裡

在那裡在那裡見過你 你的笑容這樣熟悉

我一時想不起 啊 在夢裡

夢裡夢裡見過你 甜蜜笑得多甜蜜

是你是你夢見的就是你

在那裡在那裡見過你 你的笑容這樣熟悉

我一時想不起 啊 在夢裡

<<小城故事>>歌詞

小城故事多 充滿喜和樂

若是你到小城來 收穫特別多

看似一幅畫 聽像一首歌

人生境界真善美 這裏已包括

談的談 說的說 小城故事真不錯

請你的朋友一起來 小城來做客

<<烽火兒女情>>歌詞

送你一朵鮮花 繫在襟上

問他時常為你 夢裡飄香

多少次 問夕陽

夜色蒼茫 你在何方

你將這朵鮮花 帶在身旁

有星系對我 永遠不忘

多少次 望月亮
即使余霞雲兒成雙

<<兒女情場>>歌詞

送你一朵鮮花 繫在襟上
願她時常為你 夢裡飄香

多少次問夕陽

暮色蒼茫你在何方

你將這朵鮮花 帶在身旁
表示你心對我 永遠不忘
送你一朵鮮花 繫在襟上
願她時常為你 夢裡飄香

多少次望月亮

幾時月下影兒成雙

你將這朵鮮花 帶在身旁
表示你心對我 永遠不忘

多少次望月亮

幾時月下影兒成雙

你將這朵鮮花 帶在身旁
表示你心對我 永遠不忘

永遠不忘 永遠不忘

圖二十三



小結：

但根據徐女士的回答，筆者的局外觀認為，徐女士是訪談的女性中，戀愛比較自由的一位女性，因此她心裡也放了一首歌曲在這個時期。徐女士歌曲的生命史很清楚會有幾首歌代表著她每一個階段。具訪問內容看來，徐女士晚期偏愛台語歌曲。

徐女士的反應是筆者訪問中，記憶最好和回答最快速的一位女性。不過她沒有其他的女性熱絡，應該說徐女士是重點式回答筆者的問題，但不會再深入說明。

第五章 結論

本研究著重在於身處 50~60 年代之間的一般民眾女性，雖然是很渺小的角色，但是卻能看到我們平常很少去注意的細節部份，從而得知她們用個人生命歌曲串連的歷史。所以筆者利用微觀的角度，並且克服一些年齡上的差距，還要盡可能的讓女性吐露出由歌曲所傳答出的心聲和想法。

首先，先簡單回顧過去台灣從光復後結束到 80 年代，很多不同的歌曲在台灣，隨著種種的因素有所變化和流動，她們經過的歷史背景是否與我們的認知上有接軌？筆者經過研究是可以認同的；因為光復後的台灣，經濟正在起飛，當時並沒有像現今社會有這麼多的外在大因素可以直接影響。所以筆者也探討出教育和大眾傳播是兩個影響女性生命歌曲的主因之一。當然，本研究的重點還是放置在，女性對她們生命中出現的歌曲是如何看待？是什麼心態？又有什麼意義？

據筆者訪問的女性，綜合大家的回答，筆者提出本身的觀點。一開始筆者在訪問女性的時候，非常希望女性可以各個階段都告訴筆者她們生命中的歌曲，但開始遭遇到很多訪問者回答沒有或不知道如何回答的困境之後，筆者開始察覺是不是該研究即將難產，最後卻認為他也是一個答案，甚至是筆者沒有想過的結果。因為我們一開始就預設對方是一個有歌曲的人？一個人身上怎麼會沒有歌曲呢？筆者開始追溯其原因，或許跟個人喜好也有問題，但筆者認為這不是佔在很重要的部份上，如果有一首歌在身上是非常貼切並且無法忘記，那是不是還是一個很重要的媒介？其主要原因跟生活絕對有很大的關係，尤其當時的社會觀念絕對是比較壓抑和保守，女性長期被灌輸這樣的觀念，舉例來說：當時的愛情歌曲其實也不計其數，但是訪問過女性都告訴筆者，「我們哪有什麼戀愛的歌曲，又不是你們年輕人。」由此可見，她們的觀念會束縛她們對歌曲的心態。

還有，訪問過的女性通常都會選擇性回答筆者的問題，原因出自於她們對於塵封已久的記憶還是會遺忘，不過講到她們印象深刻的部份，都是會說明到忘我，也是該研究想要了解的精神和難能可貴的地方，這些訪問不只是作為研究的

資料，筆者認為更重要的意義反而是她們重回對歌曲的回憶之旅。

過去許多書籍的資料大多都是用當時非常普遍受歡迎的歌曲來概括整個社會，並且透過對歌詞的分析來說明女性的心態，雖然通常都可以引起共鳴，但是筆者還是想要藉著市井小民的心聲，更真實貼近他們的感受，還有社會的現實所帶給她們的影響，我們是不是還忽略了什麼？

綜而言之，本論文針對女性對歌曲的生命史研究，期待多少有女性能有共鳴和共識，也期待有其他研究者有興趣研究該類型的題材，並能幫助到他們。

參考書目（按作者姓氏筆劃順序排列）

一、書籍類

- 方翔（1991），重回美好的五 0 年代-國內國語歌壇的清流，海陽出版社。
- 方銘健（1997），藝術、音樂情感與意義，全音出版社。
- 危芷芬（1996），女性心理學，五南出版社。
- 何貽謀（1978），廣播與電視，三民出版社。
- 林二、簡上人（1980），台灣民俗歌謠，眾文圖書股份有限公司。
- 邵義強（1977），音樂與女性，志文出版社。
- 曾慧佳(1998)，從流行歌曲看台灣社會，桂冠圖書股份有限公司。
- 增焜宗（1997），音樂的教育功能，高雄復文圖書書版社。
- 楊克隆（2007），台灣歌謠欣賞，新文京開發出版股份有限公司。
- 劉國煒（1997），老歌情未了-流行歌曲六十年（1920~1980），華風文化事業有限公司。
- 蘇珊·麥克拉蕊（Susan McClary），陰性終止-音樂學的女性主義批評，商周出版社。

二、學術論文類

- 朱嘉琦（1996），台灣婦女女性意識發展歷程之研究—以三位女性主義者的生命故事為例，國立臺灣師範大學。
- 吳宜婷（2005），台灣兒歌當代研究（1945--1995），文化大學。
- 張純琳（1989），台灣城市歌曲之探討與研究(民國二十~七十年)，國立臺灣師範大學。
- 潘莉敏(2003)，音樂學中的女性主義觀點-以女性主義音樂批評，國立交通大學。

三、期刊類

王心美(1990), <<女性生命史的片段省思>>, 婦女與兩性研究通訊, 9, p35~39。

呂蓓蓓(2004), <<臺灣五十年代國語流行歌曲的原鄉意識形態>>, 淡水牛津臺灣文學研究集刊, 6, p21-50。

陳恒嘉(2008), <<幸福進行曲--對臺灣流行歌曲看臺灣人的生命情調>>, 海翁台語文學, 82, p6~22。

張玉萍(2008), <<女性 e 身影--論 50、60 年代臺語歌曲內底 e 女性勞動>>, 海翁台語文學, 7, p8-29。

游素凰(1996), <<臺灣光復初期音樂發展探索 >>, 復興劇藝學刊, 18, p95~106。

王心美(2000), <<女性生命史的片段省思>>, 婦女與兩性研究通訊, 56, p35~39。

附錄一

吳黃月鶴的口述歷史

時間: 97 年 11 月 7 日

地點: 台南縣安溪寮吳女士自家宅

訪者: 陳品成

器材: 相機(CANON IXUS90 IS)

問: 你好! 請問阿罵(婆婆)今年幾歲?

答: 我今年已經八十一了(笑)

問: 請問阿罵會很介意唱歌嗎?

答: 唔要緊(不要緊)你擇你問(儘管問)。

問: 請問阿罵干戈ㄟ(還)記得你細漢(小時候)都唱什麼歌嗎?

答: 因為挖(我)細漢ㄟ時候就是受日本教育, 當時挖記得是月亮很圓(轉身問老伴確定一下)。

問: 請問為什麼你會唱這首歌? 是哩ㄟ(你的)爸爸媽媽唱給你聽的嗎?

答: 不是ㄟ! 這是國小日本老師教我唱的ㄟ! 挖爸爸媽媽攏(都)不會唱歌(笑)

問: 那你工作的時候, 都唱什麼歌?

答: 因為我之後就去教幼稚園了, 爲了要交小朋友, 所以我都唱)桃太郎這首歌, 這也是我印象最深刻的一首歌, 但是後來台灣光復後, 我就換工作了跑去洗眼睛, 那時候很好笑, 我印象很深刻, 我還把人家的眼睛拉到烏青(大笑), 所以之後就沒有再教唱歌了(接著唱了一整首桃太郎)。

問: 那你換了工作之後, 還有什麼歌曲是你愛唱的嗎?

答: 那時候忙著工作, 也沒有人教我, 我怎麼可能會唱。

問: 結婚後最常唱的一首歌。

答: 榕樹下! 那個時候非常的流行, 這個是我女兒他們騎腳踏車回來或者出去玩都會唱的歌, 後來我都聽到會唱了。

問: 那你會定期收看什麼歌唱的節目?

答:那個日本的 NHK 電視台每一個禮拜日早時(早上)十一點半都會撥。

問:那你現在除了聽日本歌曲之外還會聽哪些歌?

答:台語歌

問:例如哪些歌?

答:像現在那個民視的娘家ㄟ括(的歌)都很好聽,挖攏(我都)ㄟ聽,像那個翁立友唱的行棋,還有那個牽手啦,我好喜歡那首歌ㄟ,我都會唱了。我很愛看,他也都會陪我看(指著丈夫)。(此時吳女士開心的笑)

我:謝謝你接受我的訪問。

吳:不會啦!希望有幫到你。

我:謝謝你!

王僅玲的口述歷史

時間:97年12月12日下午1:00整

地點:王女士自家宅。

訪者:陳品成

器材:相機(CANON IXUS90 IS)

訪問主題:

問:不好意思,請問你今年幾歲了

答:我今年49歲了!

問:請問小時候媽媽都唱什麼歌給你聽?可以唱給我聽嗎?

答:噢!很多耶!

問:那你可以唱一首其中一首印象最深刻的給我聽嗎?

答:我們抓泥鰍的客家歌(接著唱了一整首)

問:這都是你小時候媽媽教你唱的嗎?

答:沒有,也是自己有學啦!都有。

問:那你兒時印象最深刻的一首歌(兒歌)?補充:就是你一輩子都不會忘記的歌

答:就是那個..有一個兒歌...有沒有...頑皮熊的歌

問:那你可以唱給我聽嗎?

答:好可以阿!(接著唱了一整首)

問:為什麼會有這首歌阿?

答:恩..(思考一下),以前那個年代的那個卡通阿!

問:什麼卡通

答:頑皮熊那個卡通阿!

問:喔!!所以你小時候很喜歡看頑皮熊這樣嗎?

答:恩對對對!!!他是一個熊寶寶啦。然後他的歌很好聽,我就那時候印象最深刻就這首。但是很多人都沒有聽過這首歌,很多人都沒看過

問:那你小時候的偶像是誰阿?補充:像是歌手阿,就是很崇拜的對象

答:那個名字...王芷蕾喔! 我喜歡他的歌聲

問:那你最喜歡他哪一首歌?

答:我忘記了。

問:那歌名呢?

答:歌名...我現在突然想不起來

問:那你有讀國中高中嗎?

答:有!我高中畢業

問:那你那時候會唱什麼歌?

答:高中國中喔!我那時候會唱的歌很多呢。

問:那你就舉幾首你比較常唱的。

答:像是那個寒雨曲

問:什麼是寒雨曲?

答:國語歌曲,寒天的寒,雨天的雨。恩..我最喜歡的是那個小米酒。

問:小米酒喔!那你可以唱給我聽嗎?

答:可是我沒有歌詞我不太會唱耶

問:沒關係你可以用哼的一段給我聽

答:我現在突然間沒有印象,但是這樣子啦!我哼幾句可以啦!(接著哼了幾句)

問:這應該是原住民的歌吧?

答:對阿!

問:爲什麼你喜歡原住民的歌阿?

答:我覺得他們有豐富感情的一個歌。

問:所以你聽的歌很廣囉?

答:恩很廣,我什麼歌台語歌我也都會

問:喜歡什麼情歌

答: 像美麗的錯誤台語歌(唱了一句)

問:請問是誰唱的?

答:像那個翁立友跟梨山那個誰忘了(經資料調查,女主唱是龍千玉)

問:現在都聽什麼歌?例如:

答:情深深 雙雙飛 恩...這些歌都滿好聽的

問:這是台語歌嗎?

答:恩對。

問:所以你現在都聽台語歌比較多嗎?

答:也都沒有阿,我聽的歌都很廣,像王思婷的祈禱阿自由阿,我會哼幾句,可是沒有歌詞我沒辦法,這類比較心靈的歌曲我也很喜歡

問:那你會固定收看什麼音樂節目?

答:寶島客家電台阿!警廣音樂網阿。

問:那都撥放什麼歌?

答:很多阿!都是人家點播的比較多

問:那你現在喜歡什麼歌手?

答:像那個翁立友阿還不錯

問:爲什麼喜歡翁立友

答:他的歌比較好學也比較好唱?

問:那你印象最深刻的客家山歌是?

答:恩...(思考很久)我要有歌詞才會唱呢?

問:那請問我下次可以再訪問你嗎

答:可以阿

問:那請問什麼時候可以

答:你再跟我連絡,需要我配合什麼再跟我講

陳:真的非常謝謝你,很麻煩你

王:不會,那我們再連絡

王渝英女士口述歷史

時間: 97 年 12 月 20 日

地點: 台南縣南西鄉

訪者: 陳品成

器材: 相機(CANON IXUS90 IS)

問：請問老師今年幾歲？

答：我已經六十七歲了？

問：那媽媽小時候都唱什麼歌給你聽？

答：媽媽坐在搖籃邊，坐在...(唱了一句)，那時候很老很老的歌，媽媽說是搖籃歌，我們小時候媽媽都會唱給我們聽。

問：那老師請問你小時候住在哪裡？

答：我小時候住在大陸，我是 38 年從大陸來的，那時候我七歲，那時候共產黨已經淪陷，爸爸又是軍人，爸爸先去台灣，我們在後方再過去，爸爸先到台灣去等我們了。我們是從南京坐船到上海，上海坐船到舟山群島，再從舟山群島到台灣。

問：所以當時社會背景很亂？

答：對！很亂。

問：那你們當時聽些什麼歌曲，還是都做些什麼事？

答：我們聽歌也是從小的時候，小孩子阿，都是聽些兒歌。

問：那有沒有什麼歌那你印象很深刻？

答：我有一首就是說，(以下唱了一首)

弟弟疲倦了 眼睛小 眼睛小 要睡覺 媽媽坐在搖籃邊 把兒搖阿搖

我我我的好寶寶 今天睡得著 明天起得早 花園裡面採個大葡萄

我這首歌都不會忘記，你看已經有六十六年了，而且我媽媽再我睡覺前都會唱給我聽。

問：那時後是因為什麼狀況讓你都不會忘記？

答：因為那時候是在軍眷裡阿，那很多小朋友都在一起阿，那小的時隔壁的媽媽都是唱這首老歌，帶著我們一起唱，所以這首歌一直到現在我都不會忘記。所以我現在都一直教我孫子唱，哈哈（開心的大笑）。

問：歌名還記得嗎？

答：歌名不記得。不過大概是我兩三歲的時候。

問：那七歲的時候就在台灣讀小學嗎？

答：我剛來台灣的時候先是在澎湖的漁翁島，待了一年多，也有念小學。那時候在澎湖的時候，我記得都是跟著叔叔阿姨和伯父等等，感覺還滿好的，就是大家都在一起的感覺。後來就搬到台南了，念公誠小學，到台南才算是真正的安定下來了。

問：那你求學的過程是？

答：我就先到台南在從一年級讀起，然後念初中，念高中，再念大學。

問：所以老師你大學念哪裡？

答：我是讀國立一專。

問：那你那時候都聽些什麼歌？就是學生時代的時候？

答：我跟你學生時代的時候，我們那時候 40 年代的時候，你說什麼歌曲其實也沒有，一直到 50 年代是最多的，那個什麼梁山伯與祝英台阿，從那時候所謂的小調阿，一些老歌阿，都是在那個時候。

問：所以你對小調特別有興趣嗎？

答：對對對！我喜歡小調！

問：那是什麼原因之下讓你喜歡小調？

答：就是喜歡！沒有什麼原因。可是我就喜歡唱小調。以前我高中的時候參加歌唱比賽，我記得我那時候歌唱比賽唱紅豆詞，柳條長，那時候都是藝術歌曲，一根扁擔阿那個時候。

問：那你是有哪裡得到這些歌曲？

答：也沒有，就是老師影響，就是音樂老師給我的影響滿大的。

問：是哪個時期？

答：國中跟高中，老師都教小調比較多。唱歌的時候大部分都唱些民謠阿，小調阿這一類，所以一直到現在這麼大，這麼多年以來，我還是最喜歡小調嗎？

問：那老師都怎麼教？就直接唱給你們聽嗎？

答：噢不是，我們以前我讀初中的時候，在初三的時候，她就到美國去了，但是我覺得她對我們的影響很大，我們因為那時候軍人家都很窮，我們根本都沒有看過鋼琴，那時候老師就教鋼琴，可是那時候老師也教聲樂，老師那時候就對我特別照顧，還說我的聲音很好，你可以學聲樂，學鋼琴，可是那時候怎麼可能，要花很多錢，那根本是不太可能的事情。就是對音樂的一種憧憬。後來老師到美國，還寄相片給我，我們都一直保持聯絡，聯絡滿多年的，一直到我高中畢業，就沒有什麼聯絡了。你說小孩子怎麼樣，我覺得老師的影響很大。

問：所以你覺得一輩子影響你對歌曲最大的原因就是？

答：老師。因為我現在當了老師，我就感覺得到，真的。你從初中到高中，老師對你的影響最大，如果你對音樂有興趣對不對，那老師她就會鼓勵你，會說你應該好好去努力，但是環境的關係，你要努力，但是你沒有環境，不是說現在的環境，阿你有錢，要做什麼就可以，想要學琴就說好給你買琴，但是她能學下去，不一定。所以說以前的教育和現在的教育，完全都不一樣。以前老師的教育是這樣，現代老師的教育又是不一樣。

問：怎麼說？

答：我覺得以前的老師她會把你當像自己的小孩這樣疼，這樣子愛，嚴厲，所以很嚴，他會打，我們以前初中的時候被老師打的屁股都好痛。

問：那就音樂來談，過去的教育和現在的教育有什麼不同？

答：就音樂方面，像我以前就是教音樂，但是比較注重樂理，要讓學生先認識這首歌是什麼調，他要怎麼唱，他的節奏，他的感情，你都要讓他了解，就是比較細微的部份，比方一首歌有幾個小節，有幾拍，然後歌詞的意思，先讓學生把他念一遍，然後我們再怎麼唱，再一句一句的教唱下去。

問：現在不一樣吧？

答：對，現在沒有，現在就是我就是彈，你就是唱，也不會告訴學生這首歌的意境在哪裡？那麼你應該要怎麼樣用心來體會，就是差在這裡。所以爲什麼我們說以前學音樂，我們永遠一輩子都會感念這個老師，那沒有辦法忘記老師的樣子，他師大音樂系畢業了，後來美國深造了，但是他也不會看不起我，說你窮阿，你沒有錢這樣。現在都很現實的問題，有的孩子就會被埋沒，就說我們家就沒有錢阿，我要去樂器，就是說你環境可以，媽媽才能栽培你。當然時代在改變，但是也不能說我們老，跟不上時代，其實我覺得老的有老的教法，他的看法，他的想法，他的好。當然音樂這方面是看個人，見仁見智，你喜歡小調，我又不見得喜歡小調，你喜歡愛國歌曲，不見得我會喜歡。這是因人而異的。不能說我說這首歌好聽，就是好聽，也不能這樣講。當然你說這首歌好聽，一百個人聽了有八十個覺得好聽，那當然我們會覺得不錯了。這種東西就是說，不能說一概而論，看時代的環境，看著學習的環境，還有你走的路，像我們經過了這麼多，年紀也大了，看得也不一樣了，像現代的年輕歌手，像那個什麼周杰倫阿，也不能說年輕人不對，因爲時代不一樣阿，像我孫子回來他就要唱周杰倫的歌，是不是？這是不一樣？

問：所以那時候你獨愛小調？

答：對我獨愛小調？

問：那那時候愛國歌曲不也非常盛行？

答：對那時候是這樣。

問：那你有喜歡唱嗎？

答：沒有耶，我還是比較喜歡藝術歌曲。就像紅豆詞阿、柳條長阿、一根扁擔我們現在還有唱的歌阿，很多喔！要回憶一下。

問：這些都是老師教你們的嗎？

答：對！有一首歌我很喜歡。歌詞寫得很美。

（王女士唱了小河淌水）

問：你喜歡一首歌的時候，會先注意他的歌詞嗎？

答：對！我會先注意他的歌詞。像那個一根扁擔阿!(接了唱了一段)

問：那時候你聽什麼廣播？

答：那時候有中廣公司的廣播劇。崔小萍的，他還是我們的老師。

問：你有崇拜什麼偶像啊？

答：(想了一下) 那時候沒有。(接著又說) 我 55 年畢業的，那時候臺灣電視公司剛成立。那時候我大學畢業前是沒有電視可以看的。畢業之後資訊比較發達，才可以知道一些。所以之前對我影響最大的還是老師。

問：那進入到大學時期？

答：民國 53 年讀大學。

問：那那時候還在接觸小調嗎？

答：沒有耶，只是特別偏好小調。那時候最多的還是藝術歌曲。像是一朵小花、東山飄雨西山晴。(接著唱了一段) 而且那時候唱歌比賽也都比藝術歌曲，一朵小花就很多人唱。(接著唱了一段)，那時候真的非常流行。

問：爲什麼這麼喜歡藝術歌曲？

答：因爲歌詞真的很美，因爲會沉醉在歌詞的話面裡。

問：那那時候還有什麼歌曲你會聽到？

答：台語歌曲阿，不過那時候比較少，但是有關於愛情的，台語的歌詞就很多。

問：哪你喜歡台語曲歌嗎？

答：喜歡，雖然我不會講台語，真正的台語歌曲是到我教書的時候，我 55 年畢業嘛!56 年就開始教書當老師，就在玉井農校當音樂老師，我那時候才 24 歲，然後我結了婚又到台北教書（喬治中學），從開始教書之後我就開始教音樂，了解音樂，變新，然後自己進修，後來又回到了南西，交了三十年，民國 87 年退休。

問：那時候教材的歌曲主要有哪些？

答：也是有小調，也是有好聽的藝術歌曲，都不錯啦我覺得。就是比較傳統的。

問：所以還是你們高中學到的那些歌曲嗎？沒有什麼差別嗎？

答：(想了一下)還是有高中我學的那些。但是有差！沒有那麼深。以前我們學的歌曲比較難，意境比較高。應該說歌曲照每一個年級的程度分類。

問：那你主要就是教音樂嗎？

答：沒有耶！我也有教別的，但是我還是最喜歡音樂教育。

問：那你是怎麼認識你現在的先生呢？

答：朋友介紹的，大學介紹的，畢業後隔一年多就結婚了。

問：那你們有戀愛的歌嗎？

答：沒有沒有！我們那個時候哪有你們這個樣子。我老公是不喜歡這些唱歌的(接著大笑)。以前我們是很保守的。

問：那你也不會私底下聽一些情歌嗎？

答：也不會。是結了婚以後才多少有在聽。結了婚以後就比較常在家裡唱唱歌聽聽音樂，而且在家裡作家事我也會放點音樂來聽聽。

問：那你退休之後，近期都聽些什麼歌曲或唱些什麼歌曲？

答：我滿喜歡那個江蕙的歌的，他唱得很好，還有黃乙玲也不錯。

問：那你會唱什麼台語歌嗎？

答：我還是不太會唱耶，我還一句一句學。(笑)

問：那你現在都聽些什麼歌？

答：我現在比較喜歡聽佛教的音樂，唱誦的一些佛經。畢竟年紀老了(笑)，我退休以後就信佛了，可能是有緣吧，就跟佛經音樂比較有接觸，我覺得挺好的。

問：那你現在會收看什麼節目？

答：我會看中視的星光大道，我很喜歡楊宗緯唱歌呀！沈春華主持的那個節目(沈春華 live show)我滿喜歡的，戲劇的話就是大愛阿！像那首牽手就很好聽。晚期的話我聽歌就是如果符合我的心境，或者是配合戲劇打到我心坎裡我就會喜歡聽。其實因為年代的不同，喜歡的歌曲就會有所不同，但不可否認的都是音樂。

我：真的非常謝謝你，跟我說這麼多！

王：別這麼客氣，如果還有什麼要幫忙可以打給我。

吳秀螢女士口述歷史

時間: 98 年 1 月 18 日

地點: 台南縣白河鎮吳女士家中

訪者: 陳品成

器材: 相機(CANON IXUS90 IS)

問：請問你今年幾歲了。

答：我是 1950 年生的，今年 60 歲了。

問：請問小時候媽媽都唱什麼歌給你聽？

答：有啦！唱日本歌啦！可是那個日本歌我不會學阿。因為媽媽是受日本教育的，所以媽媽都教我們唱日本歌。可是我始終學不起來。

問：那你有讀幼稚園嗎？

答：我沒有。可是我哥哥有。我七歲直接讀國小。

問：那你記得你七歲以前都唱什麼歌嗎？

答：沒有。

問：那國小呢？

答：我也忘記了耶。(想了一下) 兒歌喔！那時候的的兒歌，小星星、小蜜蜂、造飛機。

問：那請問你讀到哪個階段？

答：我是先讀玉豐國小再念省立嘉商，省立白河商工，再念農專，農專是現在的嘉義大學。不過我有讀大同商專讀了一年然後不讀，因為我就去農會上班。因為沒有時間。然後一直到 24 歲，就去讀嘉義農專夜間部，因為自己要充實自己。

問：那這求學的階段有沒有什麼讓你印象很深刻的歌曲，就一直到你畢業？

答：初中的時候，那時候我很瘋群星會，那時候就是姚蘇蓉、謝雷、青山、婉曲，他們是比較前面的歌手。這個節目當時很紅，我一定要看，而且那時候我家是整個村子裡第一個有彩色電視機的。那時候只要節目再播出的時候，我們家絕對會擠滿人，很像開電影院一樣。像姚蘇蓉<<今天不回家>> (還學著唱了一句)、楊

小萍的<<月兒像檸檬>>、謝雷的<<苦酒滿杯>>、張琪的<<小放牛>>他都跟謝雷合唱阿，都很好聽，也是我印象最深刻的。

問：那爲什麼你喜歡看這個節目：

答：喜歡聽他們唱歌阿！其實喔！我以前都會買他們的唱片，就是黑膠唱片阿！我喜歡的歌曲我就會去買來聽，後來就是卡帶。這就是我初中的時候，瘋了一段時間。

問：那高中的時候呢？

答：高中的時候就瘋電影院了。像藍與黑、庭院深深、菟絲花，都那個年代的。我也喜歡裡面的歌，可是不會唱。然後林代演的戲我一定要看，我很喜歡他。我會大聲笑也會大聲哭。每個禮拜六下午幾乎都會跟同學去看，都買學生票。

問：上了農專以後呢？你白天要上班晚上還要念夜校？

答：那時候好像一段時間都沒有聽歌，因爲半工半讀，連電視都不能看。

問：所以你聽歌的資訊都來自大眾媒體？

答：對對對！有時候就是買那個卡帶回來聽。那時候最流行的就是那個你儂我儂，這是我民國六十五年買的。因爲那時候我有買錄音機，寫作業的時候有時候我會放來聽。（想了一下）後來就迷上江蕙和費玉清。

問：那你民國幾年結婚？

答：我是 65 年畢業的，然後 66 年結婚。

問：那你怎麼認識你老公的？

答：媒妁之言。我們那年代幾乎都是這樣子的。其實媒妁之言不錯ㄟ。他都會幫你挑比較門當戶對的。學歷相當的，工作還不錯的。

問：那時候你們會一起聽歌嗎？還是有喜歡的？

答：都沒有ㄟ，都沒有聽歌ㄟ。而且那時候我先生都不唱歌，他是退休之後才開始學唱歌。其實那時候，會聽歌的男生，都是比較浪漫的才會去聽，以前的男生比較少啦，沒有那麼浪漫，我認爲聽歌百分百跟個性有關係啦。

問：那你說你開始很喜歡江蕙和費玉清是在什麼時候？

答：大概是民國八十四年左右。惜別的海岸、雙人枕頭。到現在還是很喜歡江蕙。

問：所以你之後才聽台語歌嗎？

答：對

問：是因為國語運動嗎？

答：對對對！有很多也被禁唱。

問：那你覺得有沒有一首歌是你永遠都不會忘記的？

答：有！那首雙人枕頭，因為雙人枕頭就是好比夫妻之間的感情嘛，所以我會覺得這首歌唱起來也很有意義，很有意思的。

問：是會難過嗎？（吳女士的丈夫兩年前生病去世）

答：是會難過，也是也會去珍惜夫妻之間的感情。我先生去世之後我更這樣覺得。

問：請問就這首嗎？還有別的嗎？

答：我最喜歡唱的就是那首快樂的出航人，這是我第一首的台語歌，因為我覺得旋律很輕快唱起來很舒服感覺滿好的，而且這首歌很好學。

問：那你現在都聽哪些歌曲比較多？

答：我都聽台語歌比較多，我不喜歡民歌。民歌不是我這年代的，那個調調我都不喜歡。我覺得比較早的時候，群星會那些歌手在唱的那些歌比較有感情。可能是我這個年代的思想跟現在年輕人的思想完全都不一樣，連聽歌也都不一樣，真的不一樣，像現在那個最紅的周杰倫阿、蔡依林阿、SHE、他們的歌我都聽不習慣。我現在還是都聽台語歌，因為我覺得他們唱的還是跟我生活上比較貼切，也比較愛去聽台語歌。像現在聽 CD 我還是會去聽江蕙的。而且我們以前都會買歌本，因為去員工旅遊的時候，都會在遊覽車上唱歌，那時候還沒有卡拉 OK，都是導遊小姐先唱三首，然後大家開始點，是用清唱的，因為記不住歌詞都會帶著歌本。（接著去找歌本給我）

我：謝謝你接受我的訪問

吳：不會不會。

徐翠玲女士口述歷史

時間: 98 年 1 月 25 日

地點:

訪者:陳品成

器材:相機(CANON IXUS90 IS)

問：請問徐女士今年幾歲？

答：我是 1955 年生的，今年 55 歲。

問：請問小時候媽媽都唱什麼歌給你聽？

答：媽媽以前是受日本教育的，他都會在晚上乘涼的時候唱桃太郎給我聽，不過我學不起來，因為不會講日文。

問：國小的時候都唱什麼歌曲？

答：兒歌。我最喜歡妹妹背著洋娃娃，這是老師教我的。國中的時候老師教我們紫竹調。

問：那高中呢？

答：我那時候喜歡甜蜜蜜和小城故事，當時也很流行呢！身旁的人都會唱。

問：開始工作的時候都聽哪些歌曲呢？

答：蜂火兒女情，因為我覺得歌詞寫得很好。

問：那你戀愛的時候以特別喜歡哪首歌嗎？

答：蜂火兒女情，因為歌詞很能夠感動我。

問：那你都用透過什麼得知歌曲？

答：我很喜歡看電視劇。還有我非常喜歡收看<群星會>這個歌唱節目。

問：你平常會聽廣播嗎？都聽些什麼？

答：聽阿!都聽廣播劇。

問：那在你生命中不能忘懷的歌曲是？

答：甜蜜蜜和小城故事，因為耳熟能詳，怎麼樣也忘不掉。

問：那你最近都會聽什麼類型的歌曲。

答：我喜歡聽經典老歌耶。

問：那你平常會收看哪些音樂節目？

答：我都會定時收看三立台灣台的黃金夜總會。

問：請問你最喜歡哪些歌手？

余天和詹雅雯，因為我覺得歌曲很好聽。

問：那請問你近期喜歡的歌曲媒介都是從何而來？

答：KTV，因為我有時候都會跟親戚和好朋友去唱歌，我都可以從中聽到很多歌曲，他們都一直唱一樣的，久了很多歌曲我都學起來了我很喜歡去唱歌。(笑)

我：非常謝謝你的回答！

徐：不會！希望有幫助到你！

民族誌 日期：97 年 11 月 7 日

時間: 97 年 11 月 7 日

地點: 台南縣安溪寮吳女士自家宅

因為我的論文要找符合我訪問的對象,透過跟媽媽的朋友聊天,得知她的母親很適合我的受訪條件,在媽媽的朋友跟他母親接洽過後,當天下午一點半,媽媽的朋友開車載我到達她的母親家。

我跟 81 歲的吳黃月鶴女士約了下午兩點到她家去訪問她,她家非常的大,是三合院,旁邊還有大庭園,種了很多樹,現在都已經非常非常高了,還有養魚的池塘以及種菜的菜園,還養了兩隻寵物雞,就是一個淳樸的地方,我剛下車的時候,吳女士就很大聲的跟我打招呼,就是一個很健朗的老人家,她本人非常清切,去訪問她的時候,有印傭正在幫她染頭髮,而且吳女士的口齒非常清晰,一點都不像 81 歲的老奶奶,所以我沒有那麼緊張,因為她受的是日本教育,他唱給我聽的歌曲都是日本歌,老奶奶她還給我看了他以前的相本,他們的家族的相本都保存的非常完整,他告訴我其實他們以前都沒有唱什麼歌,因為如果沒有人家教他唱,他也不會,所以也讓我深深感覺以前的社會真的是非常保守,思想也非常封閉,不是說唱歌就唱歌了,原來以前的社會並不是像現在的社會到處都是發達的大眾傳撥,因為吳女士在日據時代當過幼稚園老師,所以會唱幾首簡單的日本兒歌,之後因為台灣光復了,她才做了一年多的老師就轉換工作,跑去做洗眼睛的工作,他告訴我,她的生活單純,如果沒有刻意去學習歌曲,她平常只是會收看八點檔,尤其是民視的,因為受八點檔的影響,所以變得喜歡聽台語歌,偶爾會哼哼唱唱幾句,假日也會固定收看日本 NHK 電視台,早上十一點半的歌唱節目,他是純日與的歌唱節目,內容是演歌居多。其實這次的訪問乍看下很順利,雖然會聽台語,但是我非常不會講台語,老人家只聽的懂日語和台語,所以溝通上不是這麼順利,一直是我覺得非常困難的地方,

我不會使用技巧性的問法來達到我想知道答案的目的,通常都會答非所問,之前已經問了很多民國 50 年代的女性,碰到的問題都是已經忘記了,或者只是記得歌名但是已經不會唱了,抑或是相反,老人家記憶力的已經沒有辦法想死這麼多,這個困難常常使我的訪問碰壁,這也是我要檢討應該怎麼樣訪問才對,我想沒有我想像中的簡單,但次有了這次的經驗告訴我更多訪問上要更加抽絲剝繭的問話技巧,應該說更有耐心一點。

民族誌 日期：97年12月12日

時間:97年12月12日下午1:00整

地點:王僅玲女士家中。

我的訪問一直有困難,之前跟主任討論過,他說我的論文雖然做起來會很精采,可是會非常辛苦,因為要訪問很多人,而且都是在是東西南北跑,因為現在還沒放長假,或者因為個人因素,很多時間都沒有辦法配合,一次訪問也無法足夠,可能一個人就要訪問他很多次,才能補齊資料,因為總總的因素,這次訪問客家人,因為時間緊湊,對方又是桃園人,距離非常的遠,還好我有一個朋友是住在桃園,她讓我在她家住上一晚。初次見到王女士的時候,就覺得她非常熱情,願意讓我訪問讓我非常的感激,會認識她是因為我打工地方的老闆娘,他家是道地的客家家族,也是老闆娘的嬸嬸,他聽了我的論文,覺得很有趣,所以願意幫我,他幫我做了聯繫的動作,透過老闆娘的關係,他幫我約了王僅玲女士,所以才能跟他訪談,第一次看到對方就要問有關她內心的世界,我覺得我非常幸運,對方願意這樣的配合,王小姐56歲,聲音非常年輕,據老闆娘說他非常開放,思想也很前衛,初聽到他聲音覺得很好聽,唱歌也非常大方,嗓音具有磁性,音和拍子都很準,記性也特好,有問必答,聲音聽起來也沒有不悅,這次的訪談就非常順利,但是還是有以下的問題和困難,第一:如果當面對談,對方需要什麼資料的輔助就可以利用手上的筆電直接拉出對方需要的資料(例如歌詞)第二:有時候無法拿捏問話的程度,怕一不小心問太隱私而得罪對方。

我想因為這已經不是第一次,訪問的過程就比之前都還要順利多了,也可能這次訪問的對象比其他的女士都還要年輕一點,所以訪談大約半小時之內就結束了,王女士還熱心的我留下來吃飯,而這次內容也比其他的訪問者還要豐富許多。

民族誌 日期：97年12月20日

時間: 97年12月20日 下午3:40

地點: 王渝英女士家中

這次訪談能夠奏效，首先我要先感謝我的母親，她安排了一位跟她一起登山的好友讓我訪問，所以由母親先打電話幫我預約王女士的時間之後，這個禮拜日，就由母親開車載我到南西鄉。到達王女士家中，我感到驚訝，她住在一棟大平房的屋子裡，四周都是她種的樹還蓋了一個涼亭，並且她收留了三隻流浪狗，快快、樂樂和糖糖，他們正開心在庭院奔跑。初見到王女士，她便熱情的打招呼，直說有什麼問題都可以問她，她會盡她所能幫助我。

進行訪問之中，王女士侃侃而談她一生的經歷，讓我覺得沒有距離感，相較其他受訪者，和王女士談話讓我感到自在。王女士唱歌非常好聽，她總是不吝嗇的唱出她心中的歌，面對鏡頭也不害羞。因為王女士是退休的音樂老師，她告訴我她在教育上許多的心得以及和現代音樂教育的差異。她也說明他的思鄉之情，但是卻回不去了，這裡我不禁感受自己活在這個年代，有多麼的幸福。

這次的訪談算是非常順利，王女士也很熱心留了家裡電話和手機號碼給我，說明有什麼問題都可以問她，但是在這裡我不免提出我的盲點，大家一聽到我要做論文就紛紛幫助我，聽到我的題目就覺得非常有趣，所以他們下意識就會幫我找很會唱歌的人接受我的訪問，但是訪問完我發現，如果她是不喜歡唱歌甚至不喜歡音樂，這些人的回應究竟是些什麼呢？我不禁好奇她們的心態。

民族誌 日期：98年1月18日

時間: 98年1月18日 晚上 8:30

地點: 台南縣白河鎮吳秀螢女士家中

吳女士是我母親生命中很重要的一個人，因為她是我媽的媒人，從小到大，吳女士一直都看著我長大，訪問的時候就是最順利的一次，但是藉著這次訪問，我才是真的了解到吳女士的內心世界。

她用講故事的口吻，回憶過去的一些事情，看著她的表情，想說些什麼可是卻想不出來的神情讓我感到感動又窩心。吳女士講話很直接，比較沒有其他女性的那麼客氣，所以訪談中，反而凸顯了吳女士的生命史所扮演的角色，今天訪談完，印象最深刻的就是她提到她不喜歡校園民歌，因為我身邊所有的人，或者是我訪問過的人，給我的答案不是非常喜歡或者沒有注意，通常很大眾的答案都是：「有一些歌都滿好聽的阿！」因為訪問幾個女性下來，我還是可以看出女性的顧慮，所以還是會答出我認為很安全的回答，所以我覺得吳女士給我許多驚喜感。

而當她講到丈夫因為得了癌症去世之後，因為離現在還不會太久，她覺得<<雙人枕頭>>這首歌非常符合她的心境，當時瀰漫著悲傷的氣氛，我也不禁難過了起來，一來我看到吳女士的堅強，二來我也看到她的真性情，我很謝謝她毫無保留說了她的感受和故事。

其實做口述歷史到現在，我得出一個結論，雖然我的動機是因為研究而訪問，但深入瞭解之後，我發現社會有許多地方很多小角落都還需要我去學習，還有許多做人處事的道理等我去挖掘，並且也看了許多人情冷暖，因為我總是在父母的保護下長大，透過這些練習，我想我一定會有所成長。

民族誌 日期: 98 年 1 月 25 日

時間: 98 年 1 月 25 日 下午 1:30

地點: 同學的宿舍

這是一個很剛好的機緣，這天我剛好到我同學的宿舍去找她講話，湊巧同學的媽媽徐翠玲女士剛好從苗栗下來嘉義看她的女兒，真的要謝謝她，她知道我最近都在找人，一直為這所苦，也謝謝徐媽媽願意讓我訪問。

徐媽媽其實比較嚴肅一點，因為當時情況比較突然，我必須承認我不感深入的追問，其實徐媽媽的都很重點式的回答，不會有太多的話出現，這是我必須學習的地方，因為我總是不敢突破，而最讓我感到沮喪的是，徐媽媽似乎有很嚴重的一個口音，其實我聽的很吃力，但是我不敢問太多次，怕造成對方的不耐煩。

這次的訪談，我開始反省，遇到是認識的人介紹的訪談對象和這次陌生人的差別，我是不是還欠缺了與人溝通和社交的能力，強烈感覺自己能力的不足，應該要好好的加強一番。